

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS ET  
SÉNAT  
DE BELGIQUE

26 avril 2004

COMMISSION DE CONTRÔLE DES DÉPENSES  
ÉLECTORALES ET DE LA COMPTABILITÉ  
DES PARTIS POLITIQUES

ÉLECTIONS POUR LE PARLEMENT EUROPÉEN  
ET LES CONSEILS DU 13 JUIN 2004

---

RÉGLEMENTATION DE LA CAMPAGNE ÉLECTORALE  
ET LIMITATION, CONTRÔLE ET DÉCLARATION DES  
DÉPENSES ÉLECTORALES

---

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS  
EN SENAAT

26 april 2004

CONTROLECOMMISSIE BETREFFENDE DE  
VERKIEZINGSUITGAVEN EN DE BOEKHOUDING  
VAN DE POLITIEKE PARTIJEN

VERKIEZINGEN VOOR HET EUROPEES PARLEMENT  
EN DE RADEN VAN 13 JUNI 2004

---

REGELING VAN DE VERKIEZINGSCAMPAGNE EN  
BEPERKING, CONTROLE EN AANGIFTE VAN DE  
VERKIEZINGSUITGAVEN

---

**15. — COMMISSION DE CONTRÔLE DES DÉPENSES ÉLECTORALES ET DE LA COMPTABILITÉ DES PARTIS POLITIQUES****CONTROLECOMMISSIE BETREFFENDE DE VERKIEZINGSUITGAVEN EN DE BOEKHOUDING VAN DE POLITIEKE PARTIJEN**Présidents - **Herman De Croo - Armand De Decker** - Voorzitters  
Vice-Présidents - **Philippe De Coene, René Thissen** - Ondervoorzitters*Chambre des représentants / Kamer van volksvertegenwoordigers***A. — Titulaires / Vaste leden :**VLD Willy Cortois, Georges Lenssen  
PS Claude Eerdekenens, Thierry Giet  
MR Daniel Bacquelaine, Pierre-Yves Jeholet  
sp.a-spirit Philippe De Coene, Geert Lambert  
CD&V Pieter De Crem  
Vlaams Blok Gerolf Annemans**B. — Suppléants / Plaatsvervangers :**Guido De Padt, Geert Versnick  
Jean-Pol Henry, Karine Lalieux  
Jacqueline Galant, Olivier Maingain  
Dalila Douifi, Jan Peeters  
Liesbeth Van der Auwera  
Koen Bultinck*Sénat / Senaat***A. — Titulaires / Vaste leden :**sp.a-spirit Myriam Vanlerberghe  
VLD Jacques Devolder, Paul Wille  
PS Jean François Istasse, Philippe Mahoux  
MR Christine Defraigne  
CD&V Ludwig Caluwé, Etienne Schouppe  
Vlaams Blok Joris Van Hauthem  
CDH René Thissen**B. — Suppléants / Plaatsvervangers :**Jacques Timmermans  
Hugo Coveliers, Luc Willems  
Marie José Laloy, Francis Poty  
Marie-Hélène Crombé-Berton  
Mia De Schamphelaere, Erika Thijs  
Yves Buysse  
Clotilde Nyssens.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>

<i>Abbréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN : Séance plénière</i>	<i>PLEN : Plenum</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
	<i>www.deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Avant-propos	4
Versions actualisées des lois du 19 mai 1994	7
Loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen	8
Loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques	8
Annexe 1 : Protocole d'accord relatif à l'interprétation uniforme de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone et de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen	48
Annexe 2 : Documentation relative aux imprimés électoraux adressés et non adressés	52
Annexe 3 : Montants maximaux en matière de dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen ( <i>Moniteur belge</i> du 12 décembre 2003)	55
Annexe 4 : Montants maximaux en matière de dépenses électorales engagées pour les élections des Conseils ( <i>Moniteur belge</i> du 13 avril 2004)	56

INHOUD

Ten geleide	4
Bijgewerkte versies van de wetten van 19 mei 1994	7
Wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement	8
Wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid	8
Bijlage 1 : Protocolakkoord betreffende de uniforme interpretatie van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement	48
Bijlage 2 : Documentatie over geadresseerd en ongeadresseerd verkiezingsdrukwerk	52
Bijlage 3 : Maximumbedragen inzake verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement ( <i>Belgisch Staatsblad</i> van 12 december 2003)	55
Bijlage 4 : Maximumbedragen inzake verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Raden ( <i>Belgisch Staatsblad</i> van 13 april 2004)	56

## AVANT-PROPOS

Le présent document contient une version complètement actualisée de la législation fédérale relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, que les partis politiques et les candidats sont tenus de respecter à l'occasion des élections du Parlement européen et des Conseils du 13 juin 2004.

Il s'agit :

1. de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen;
2. de la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques;
3. des articles applicables du Code électoral.

Grâce au présent document, les partis politiques et les candidats peuvent prendre connaissance des modifications importantes qui ont récemment été apportées aux lois susmentionnées du 19 mai 1994 par les lois des 25 avril 2004 (à publier prochainement au *Moniteur belge*).

Ces deux dernières lois visaient avant tout à établir le parallélisme avec la loi de base du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales.

Ensuite, il a été tenu compte, en ce qui concerne les élections des Conseils, du fait que, en vertu de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, chaque Conseil, à l'exception du Conseil de la Communauté française, est actuellement habilité à contrôler lui-même les dépenses électorales relatives à son élection (*Moniteur belge* du 3 août 2001). Le pouvoir de contrôle relatif aux dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen appartiendra toujours aux Chambres fédérales, en particulier à la Commission fédérale de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques.

\*  
\* \*

## TEN GELEIDE

Dit document bevat een volledig bijgewerkte versie van de federale wetgeving inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven, die de politieke partijen en de kandidaten dienen na te leven ter gelegenheid van de verkiezingen van het Europees Parlement en de Raden op 13 juni 2004.

Het gaat om :

1. de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement;
2. de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid;
3. de toepasselijke artikelen uit het Kieswetboek.

Dankzij dit document kunnen de politieke partijen en de kandidaten kennis nemen van de ingrijpende wijzigingen die de voormelde wetten van 19 mei 1994 onlangs hebben ondergaan ingevolge de wetten van 25 april 2004 (eerlang bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad*).

Deze laatste twee wetten streefden in de eerste plaats het parallélisme na met de basiswet van 4 juli 1989 die de regeling bevat met betrekking tot de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers.

Ten tweede werd, wat de verkiezingen van de Raden betreft, rekening gehouden met het feit dat elke Raad, met uitzondering van de Franse Gemeenschapsraad, ingevolge de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, thans zelf bevoegd is om controle uit te oefenen op de verkiezingsuitgaven met betrekking tot zijn verkiezing (*Belgisch Staatsblad*, 3 augustus 2001). De controlebevoegdheid ten aanzien van de verkiezingsuitgaven die zijn gedaan met het oog op de verkiezing van het Europees Parlement, blijft tot het bevoegdheidsdomein van de federale Kamers behoren, meer bepaald van de federale Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen.

\*  
\* \*

Toute personne souhaitant obtenir de plus amples renseignements sur cette législation peut tout d'abord consulter le vade-mecum du 9 avril 2003 que la Commission fédérale de contrôle a rédigé en vue des élections législatives du 18 mai 2003 (Doc. Chambre n° 50 2461/1 et Sénat, n° 2-1600/1).

Bien que ce vade-mecum concerne la loi précitée du 4 juillet 1989, le Parlement fédéral et les Conseils ont convenu qu'ils appliqueraient l'interprétation des dispositions de cette loi, telle qu'elle figure dans le vade-mecum, aux dispositions correspondantes des lois précitées du 19 mai 1994 (pour le texte du protocole d'accord conclu lors de la Conférence des sept présidents d'assemblée : voir annexe 1).

Ce vade-mecum contient, d'une part, la loi du 4 juillet 1989 et, d'autre part, le commentaire et les recommandations de la Commission fédérale de contrôle au sujet de l'interprétation de ladite loi. Il contient également, en annexe, une documentation relative aux imprimés électoraux adressés et non adressés (annexe 1) ainsi que trois notes de la Commission de la protection de la vie privée (annexes 2 à 4).

Les lecteurs du vade-mecum peuvent cependant passer l'annexe 1 contenant la documentation relative aux imprimés électoraux. Cette information étant partiellement dépassée, l'annexe 2 du présent document contient une version actualisée de cette documentation.

Aux annexes 3 et 4 du présent document, vous trouverez également les montants maximaux que les partis politiques et les candidats sont autorisés à dépenser pour leur propagande électorale en vue de l'élection :

- du Parlement européen : avis du ministre de l'Intérieur du 9 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 12 décembre 2003 – la traduction allemande a été publiée au *Moniteur belge* du 26 mars 2004 – Ed. 2);

- des Conseils : avis du ministre de l'Intérieur du 7 avril 2004 (*Moniteur belge* du 13 avril 2004 – Ed. 3).

Tant ce document contenant la version actualisée des lois du 19 mai 1994 et les annexes précitées que le vade-mecum du 9 avril 2003 peuvent être consultés sur les sites *web* de la Chambre ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) et du Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)).

Zij die meer informatie wensen over deze wetgeving, kunnen in de eerste plaats het vademecum van 9 april 2003 raadplegen dat de federale Controlecommissie heeft opgesteld met het oog op de parlementsverkiezingen van 18 mei 2003 (Stuk Kamer, nr. 50 2461/1 en Senaat, nr. 2-1600/1).

Hoewel dit vademecum de voormelde wet van 4 juli 1989 betreft, werd tussen het federale Parlement en de Raden overeengekomen dat zij de interpretatie van de bepalingen van deze wet, zoals weergegeven in het vademecum, zullen toepassen op de overeenstemmende bepalingen van de hierboven vermelde wetten van 19 mei 1994 (voor de tekst van het protocolakkoord dat op de Conferentie van de zeven parlementsvoorzitters is gesloten : zie bijlage 1).

Dit vademecum bevat, aan de ene kant, de wet van 4 juli 1989 en, aan de andere kant, de commentaar en de aanbevelingen van de federale Controlecommissie met betrekking tot de interpretatie van deze wet. Daarenboven is er als bijlage documentatie in opgenomen over geadresseerd en niet-geadresseerd verkiezingsdrukwerk (bijlage 1) alsmede drie nota's van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (bijlagen 2 tot 4).

Bij de lectuur van het vademecum mag de lezer echter voorbijgaan aan bijlage 1 met de documentatie over verkiezingsdrukwerk. Aangezien deze informatie deels achterhaald is, vindt u als bijlage 2 bij dit document een bijgewerkte versie hiervan.

In dit document vindt u tevens als bijlagen 3 en 4 de maximumbedragen die de politieke partijen en de individuele kandidaten aan verkiezingspropaganda mogen besteden voor de verkiezingen van :

- het Europees Parlement : bericht van de minister van Binnenlandse Zaken van 9 december 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 2003 – de Duitse vertaling is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2004 – Ed. 2);
- de Raden : bericht van de minister van Binnenlandse Zaken van 7 april 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 2004 – Ed. 3).

Zowel dit document met de bijgewerkte versie van de wetten van 19 mei 1994 en de hierboven vermelde bijlagen, als het vademecum van 9 april 2003 kunnen worden geraadpleegd op de websites van Kamer ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) en Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)).

Les partis politiques et les candidats qui prennent part aux élections des Conseils ont en outre tout intérêt à étudier également la réglementation déjà promulguée ou qui sera promulguée par le Conseil de la Région wallonne, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone en matière de contrôle des dépenses électorales. Ainsi qu'il a déjà été indiqué ci-dessus, ces Conseils sont actuellement habilités à contrôler eux-mêmes les dépenses électorales engagées pour leur élection.

Un état de la question est publié ci-dessous pour chacun d'eux :

1. Conseil flamand

(<http://www.vlaamsparlement.be>): la proposition de décret «*houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement*» serait adoptée le 5 mai 2004 (Doc Conseil, n° 2271, 2003-2004);

2. Conseil de la Région wallonne

(<http://parlement.wallonie.be>) : décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil régional wallon, ainsi qu'au contrôle des communications du président du Conseil régional wallon et des membres du Gouvernement wallon (*Moniteur belge* du 15 avril 2004 – Ed. 2);

3. Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

(<http://www.parlbru.irisnet.be>) : la proposition d'ordonnance organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales a été adoptée le 23 avril 2004 (Doc. Conseil, 2003-2004, n° A-532/1 e.s.);

4. Conseil de la Communauté germanophone

(<http://www.dglive.be>) : décret du 29 mars 2004 «*zur Änderung des Dekrets über die Kontrolle der Mitteilungen der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Hinblick auf die Regelung der Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Rates*» (Doc. Conseil, 2003-2004, n° 159/1-4 - à publier prochainement au *Moniteur belge*).

Tant qu'aucun décret ou aucune ordonnance n'ont été adoptés et publiés au *Moniteur belge*, il s'indique de consulter quotidiennement les sites *web* des assemblées concernées et du *Moniteur belge* (<http://just.fgov.be>).

*Les Présidents de la Commission de contrôle.*

De politieke partijen en de kandidaten die aan de verkiezingen van de Raden deelnemen, hebben er bovendien alle belang bij om ook de regelgeving te bestuderen die de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap hebben uitgevaardigd of nog zullen uitvaardigen met betrekking tot de controle van de verkiezingsuitgaven. Zoals hierboven is aangestipt, zijn deze Raden thans zelf bevoegd om controle uit te oefenen op de verkiezingsuitgaven met betrekking tot hun eigen verkiezing.

Hierna volgt voor elk van hen de stand van zaken :

1. Vlaamse Raad

(<http://www.vlaamsparlement.be>): het voorstel van decreet houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement zou worden goedgekeurd op 5 mei 2004 (Stuk Raad, nr. 2271, 2003-2004);

2. Waalse Gewestraad

(<http://parlement.wallonie.be>) : decreet van 1 april 2004 tot instelling van de controle op de verkiezingsuitgaven aangegaan voor de verkiezingen van de Waalse Gewestraad alsmede van de controle op de communicaties van de voorzitter van de Waalse Gewestraad en van de leden van de Waalse Regering (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 2004 – Ed. 2);

3. Brusselse Hoofdstedelijke Raad

(<http://www.parlbru.irisnet.be>) : het voorstel van ordonnantie betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen is goedgekeurd op 23 april 2004 (Stuk Raad, 2003-2004, nr. A-532/1 e.v.);

4. Raad van de Duitstalige Gemeenschap

(<http://www.dglive.be>): decreet van 29 maart 2004 «*zur Änderung des Dekrets über die Kontrolle der Mitteilungen der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Hinblick auf die Regelung der Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Rates*» (Stuk Raad, 2003-2004, nr. 159/1-4 - eerlang bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad*).

Voor zover er nog geen decreet of ordonnantie is goedgekeurd en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, verdient het aanbeveling dagelijks de websites van de betrokken assemblees en van het *Belgisch Staatsblad* (<http://just.fgov.be>) te consulteren.

*De Voorzitters van de Controlecommissie.*

**VERSIONS ACTUALISÉES DES LOIS DU  
19 MAI 1994**

**BIJGEWERKTE VERSIES VAN DE WETTEN  
VAN 19 MEI 1994**



**Loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen<sup>1</sup>**  
(*Moniteur belge* du 25 mai 1994)

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° la loi du 4 juillet 1989 : la loi relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

2° parti politique : l'association de personnes physiques, dotée ou non de la personnalité juridique, qui participe aux élections prévues par la Constitution et par la loi, qui, conformément à la loi du 23 mars 1989 relative aux élections du Parlement européen, présente des candidats au mandat de représentant du Parlement européen et qui, dans les limites de la Constitution, de la loi, du décret et de l'ordonnance, tente d'influencer l'expression de la volonté populaire de la manière définie dans ses statuts ou son programme;

3° composantes d'un parti politique : les composantes d'un parti politique visées à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1989;

<sup>1</sup> Modifié par les lois des 12 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 19 juillet 1994), 10 avril 1995 (*Moniteur belge* du 15 avril 1995), 25 juin 1998 (*Moniteur belge* du 4 septembre 1998), 26 juin 2000 (*Moniteur belge* du 14 juillet 2000), 26 juin 2000 (*Moniteur belge* du 29 juillet 2000), 11 mars 2003 (*Moniteur belge* du 17 avril 2003) et 25 avril 2004 (à publier prochainement au *Moniteur belge*) et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000 (*Moniteur belge* du 30 août 2000).

**Loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques<sup>1</sup>**  
(*Moniteur belge* du 25 mai 1994)

CHAPITRE I<sup>ER</sup>

**Définitions**

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° loi du 4 juillet 1989 : la loi relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques ;

2° parti politique : l'association de personnes physiques, dotée ou non de la personnalité juridique, qui participe aux élections prévues par la Constitution et par la loi, qui présente des candidats conformément à la loi relative aux élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone et qui, dans les limites de la Constitution, de la loi, du décret et de l'ordonnance, tente d'influencer l'expression de la volonté populaire de la manière définie dans ses statuts ou son programme;

3° composantes d'un parti politique : les composantes d'un parti politique visées à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1989;

<sup>1</sup> Modifié par les lois des 12 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 19 juillet 1994), 10 avril 1995 (*Moniteur belge* du 15 avril 1995), 25 juin 1998 (*Moniteur belge* du 4 septembre 1998), 26 juin 2000 (*Moniteur belge* du 29 juillet 2000), 22 janvier 2002 (*Moniteur belge* du 23 février 2002), 2 mars 2004 (*Moniteur belge* du 26 mars 2004) et 25 avril 2004 (à publier prochainement au *Moniteur belge*) et par l'arrêté royal du 20 juillet 2000 (*Moniteur belge* du 30 août 2000).



**Wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement <sup>1</sup>**  
**(Belgisch Staatsblad van 25 mei 1994)**

HOOFDSTUK I

**Definities**

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° de wet van 4 juli 1989 : de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

2° politieke partij : de vereniging van natuurlijke personen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, die aan de door de Grondwet en de wet bepaalde verkiezingen deelneemt, die overeenkomstig de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kandidaten voor het mandaat van vertegenwoordiger van het Europees Parlement voorstelt en die, binnen de grenzen van de Grondwet, de wet, het decreet en de ordonnantie, de totstandkoming van de volkswil beoogt te beïnvloeden op de wijze bepaald in haar statuten of haar programma;

3° componenten van een politieke partij : de componenten van een politieke partij als bedoeld in artikel 1, 1°, tweede lid, van de wet van 4 juli 1989;

<sup>1</sup> Gewijzigd door de wetten van 12 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 19 juli 1994), 10 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1995), 25 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 4 september 1998), 26 juni 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 2000), 26 juni 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2000), 11 maart 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 17 april 2003) en 25 april 2004 (eerlang bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad*) en door het koninklijk besluit van 20 juli 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000)

**Wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid <sup>1</sup>**  
**(Belgisch Staatsblad van 25 mei 1994)**

HOOFDSTUK I

**Definities**

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° wet van 4 juli 1989 : de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

2° politieke partij: de vereniging van natuurlijke personen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, die aan de door de Grondwet en de wet bepaalde verkiezingen deelneemt, die overeenkomstig de wet betreffende de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Raad van het Waalse Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap kandidaten voorstelt en die, binnen de grenzen van de Grondwet, de wet, het decreet en de ordonnantie, de totstandkoming van de volkswil beoogt te beïnvloeden op de wijze bepaald in haar statuten of haar programma;

3° componenten van een politieke partij : de componenten van een politieke partij als bedoeld in artikel 1, 1°, tweede lid, van de wet van 4 juli 1989;

<sup>1</sup> Gewijzigd door de wetten van 12 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 19 juli 1994), 10 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1995), 25 juni 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 4 september 1998), 26 juni 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2000), 22 januari 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2002), 2 maart 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2004) en 25 april 2004 (eerlang bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad*) en door het koninklijk besluit van 20 juli 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000)

4° mandataires politiques : les mandataires politiques visés à l'article 1<sup>er</sup>, 3°*bis*, de la loi du 4 juillet 1989;

5° la Commission de contrôle : la Commission de contrôle visée à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 juillet 1989.

La Commission de contrôle est tenue de se faire conseiller, aux conditions prévues par la présente loi, par la Cour des comptes pour le contrôle des dépenses électorales des partis politiques et des candidats individuels.

En cas de dissolution des Chambres fédérales, les délais applicables pour l'exercice des compétences de la Commission de contrôle sont interrompus. Les nouveaux délais commencent à courir dès l'installation des bureaux définitifs des Chambres fédérales.

Les délais prévus pour l'exercice des compétences de la Commission de contrôle sont suspendus pendant les périodes de vacances fixées en application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 3°, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

#### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des partis politiques ne peut excéder 1 000 000 d'euros pour les élections visées à l'article 1<sup>er</sup>, 1°.

4° mandataires politiques : les mandataires politiques visés à l'article 1<sup>er</sup>, 3°*bis*, de la loi du 4 juillet 1989;

5° la Commission de contrôle : la Commission de contrôle visée à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 juillet 1989.

## CHAPITRE II

### **Réglementation de la campagne électorale et limitation et déclaration des dépenses électorales pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone**

#### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des partis politiques ne peut excéder 1 000 000 d'euros par parti politique pour l'ensemble des élections organisées pour le Conseil de la Région wallonne, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, d'une part, et pour le Conseil flamand et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, d'autre part.

Sans préjudice de la disposition précédente, le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des partis politiques ne peut excéder :

4°politieke mandatarissen : de politieke mandatarissen als bedoeld in artikel 1, 3°*bis*, van de wet van 4 juli 1989;

5° Controlegcommissie: de Controlegcommissie als bedoeld in artikel 1, 4°, eerste lid, van de wet van 4 juli 1989.

De Controlegcommissie is verplicht om zich, onder de door deze wet bepaalde voorwaarden, te laten adviseren door het Rekenhof voor de controle van de verkiezingsuitgaven van de politieke partijen en de individuele kandidaten.

In geval van ontbinding van de federale Kamers worden de voor de uitoefening van de bevoegdheden van de Controlegcommissie gestelde termijnen gestuit. De nieuwe termijnen beginnen te lopen vanaf de installatie van de vaste bureaus van de federale Kamers.

De voor de uitoefening van de bevoegdheden van de Controlegcommissie gestelde termijnen worden geschorst tijdens de recesperiodes bepaald met toepassing van artikel 10, § 1, 3°, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Art. 2

§ 1. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van politieke partijen mag voor de sub artikel 1, 1°, vermelde verkiezingen niet meer dan 1 000 000 euro bedragen.

4°politieke mandatarissen : de politieke mandatarissen als bedoeld in artikel 1, 3°*bis*, van de wet van 4 juli 1989;

5° Controlegcommissie : de Controlegcommissie als bedoeld in artikel 1, 4°, eerste lid, van de wet van 4 juli 1989.

HOOFDSTUK II

**Regeling van de verkiezingscampagne en beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap**

Art. 2

§ 1. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van politieke partijen voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad enerzijds en de Raad van het Waalse Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap anderzijds mag samen niet meer dan 1 000 000 euro per politieke partij bedragen.

Onverminderd voorgaande bepaling mag het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van politieke partijen :

Nonobstant les dispositions qui précèdent, lorsque plusieurs élections ont lieu le même jour, les partis politiques ne peuvent dépenser plus de 1 000 000 d'euros pour l'ensemble de leurs dépenses électorales et engagements financiers.

Vingt-cinq pour cent de ce montant pourront cependant être imputés aux candidats. Dans ce cas, le montant imputé à chaque candidat ne pourra excéder dix pour cent du pourcentage prévu au présent alinéa.

Les partis politiques peuvent axer leur campagne électorale sur un ou plusieurs candidats.

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, en ce qui concerne l'élection du Parlement européen :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 8 700 euros, majorés de 0,0175 euro par vote valable exprimé lors des élections précédentes en faveur, respectivement, du collège électoral français, néerlandais ou germanophone;

2° pour un candidat d'un parti politique qui n'a obtenu aucun mandat ou n'a pas présenté de liste, lors des dernières élections, dans le collège électoral concerné : le montant visé au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

3° pour chaque autre candidat effectif et pour le candidat premier suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 10 000 euros ;

4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5 000 euros.

1° 800 000 euros pour l'élection du Conseil de la Région wallonne et du Conseil flamand;

2° 175 000 euros pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

3° 25 000 euros pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Nonobstant les dispositions qui précèdent, lorsque plusieurs élections ont lieu le même jour, les partis politiques ne peuvent dépenser plus de 1 000 000 d'euros pour l'ensemble de leurs dépenses électorales et engagements financiers.

Vingt-cinq pour cent de ces montants pourront cependant être imputés aux candidats mêmes. Dans ce cas, le montant imputé à chaque candidat ne pourra excéder dix pour cent du pourcentage prévu au présent alinéa.

Les partis politiques peuvent axer leur campagne électorale sur un ou plusieurs candidats. Les dépenses électorales engagées ne sont imputées au candidat concerné que dans sa circonscription électorale.

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour les élections du Conseil de la Région wallonne et du Conseil flamand:

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 8 700 euros, majorés de 0,035 euro par électeur inscrit lors de l'élection précédente dans la circonscription électorale où le candidat se présente;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté dans la circonscription électorale concernée, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

3° pour chaque autre candidat effectif et candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5 000 euros ;

4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 2 500 euros.

Niettegenstaande de voorgaande bepalingen, mogen politieke partijen wanneer verschillende verkiezingen op een zelfde dag plaatsvinden niet meer dan 1 000 000 euro besteden voor alle verkiezingsuitgaven en financiële verbintenissen samen.

Vijfentwintig procent van dat bedrag kan evenwel de kandidaten zelf worden aangerekend. In dat geval kan elke kandidaat slechts een bedrag ten belope van ten hoogste tien procent van het in dit lid bepaalde percentage worden aangerekend.

De politieke partijen kunnen met één of meer kandidaten hun campagne voeren.

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezing van het Europees Parlement niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten, behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te wijzen kandidaat : 8 700 euro vermeerderd met 0,0175 euro per geldige stem die bij de laatste verkiezingen voor het Nederlandse, respectievelijk Franse dan wel Duitstalige kiescollege werd uitgebracht;

2° voor een kandidaat van een politieke partij die tijdens de vorige verkiezingen in het betrokken kiescollege geen enkel mandaat heeft behaald of geen lijst heeft voorgedragen : het bedrag bepaald onder 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;

3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voorzover hij de bepalingen van 1° niet geniet: 10 000 euro;

4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voorzover hij de bepalingen van 1° niet geniet: 5 000 euro.

1° voor de verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Raad van het Waalse Gewest niet meer dan 800 000 euro bedragen;

2° voor de verkiezing voor de Brusselse Hoofdelijke Raad niet meer dan 175 000 euro bedragen;

3° voor de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap niet meer dan 25 000 euro bedragen.

Niettegenstaande de voorgaande bepalingen, mogen politieke partijen wanneer verschillende verkiezingen op een zelfde dag plaatsvinden niet meer dan 1 000 000 euro besteden voor alle verkiezingsuitgaven en financiële verbintenissen samen.

Vijfentwintig procent van deze bedragen kunnen evenwel de kandidaten zelf worden aangerekend. In dat geval kan elke kandidaat slechts een bedrag ten belope van ten hoogste tien procent van het in dit lid bepaalde percentage worden aangerekend.

De politieke partijen kunnen met één of meer kandidaten hun campagne voeren. De verkiezingsuitgaven worden de betrokken kandidaat alleen in zijn kieskring aangerekend.

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Raad van het Waalse Gewest niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te duiden kandidaat: 8 700 euro vermeerderd met 0,035 euro per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer in de kieskring waar de kandidaat kandideert;

2° voor een politieke partij die geen mandaat behaalde of die bij de laatste verkiezingen in de betrokken kieskring niet opkwam, heeft één kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals bepaald in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;

3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet: 5 000 euro;

4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet: 2 500 euro.

§ 3. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 8 700 euros, majorés de 0,0175 euro par électeur inscrit lors de l'élection précédente;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

3° pour chaque autre candidat effectif et candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5 000 euros ;

4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 2 500 euros.

§ 4. Les dispositions du § 3 sont d'application aux dépenses et engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats présentés pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, conformément à l'article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

§ 5. Le total des dépenses et engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 1 750 euros, majorés de 0,035 euro par électeur inscrit lors de l'élection précédente du Conseil de la Communauté germanophone.

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

§ 3. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te duiden kandidaat: 8 700 euro, vermeerderd met 0,0175 euro per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer;

2° voor een politieke partij die bij de laatste verkiezingen geen mandaat behaalde of niet opkwam, heeft een kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;

3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet: 5 000 euro;

4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet: 2 500 euro.

§ 4. De bepalingen van § 3 zijn van toepassing op de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van de kandidaten voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, overeenkomstig artikel 30, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 5. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te wijzen kandidaat: 1.750 euro, vermeerderd met 0,035 euro per tijdens de vorige verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ingeschreven kiezer;

2° voor een politieke partij die bij de laatste verkiezingen geen mandaat behaalde of niet opkwam, heeft één kandidaat van zulke lijst recht op het in 1° bepaalde bedrag. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;



§ 3. Si plusieurs candidats d'une même liste s'associent pour leur propagande électorale, ils doivent déterminer préalablement et par écrit la part des dépenses qui sera imputée à leur quorum respectif.

§ 4. Si, lorsque plusieurs élections ont lieu le même jour, un candidat se présente sur plus d'une liste, les montants maximums prévus par les lois relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour les candidats déterminés ne peuvent être additionnés. Seul le montant maximum le plus élevé est pris en considération.

§ 5. Les montants fixés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont adaptés aux variations des coûts de production des médias publicitaires utilisés lors des campagnes électorales selon une formule déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur la base de l'indice-pivot applicable au 1<sup>er</sup> janvier 1994.

#### Art. 3

Le ministre de l'Intérieur communique, au plus tard six mois avant les élections, les montants maximums calculés conformément aux dispositions de l'article 2, § 2, 1<sup>o</sup>, que les candidats déterminés peuvent dépenser.

3<sup>o</sup> pour chaque autre candidat : 1 250 euros.

§ 6. Si plusieurs candidats d'une même liste s'associent pour leur propagande électorale, ils doivent déterminer préalablement et par écrit la part des dépenses qui sera imputée à leur quorum respectif.

§ 7. Si, lorsque plusieurs élections ont lieu le même jour, un candidat se présente sur plus d'une liste, les montants maximums prévus par les lois relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour les candidats déterminés ne peuvent être additionnés. Seul le montant maximum le plus élevé est pris en considération.

§ 8. Les montants fixés aux §§ 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 5 sont adaptés aux variations des coûts de production des médias publicitaires utilisés lors des campagnes électorales selon une formule déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur la base de l'indice-pivot applicable au 1<sup>er</sup> janvier 1994.

#### *Disposition transitoire*

*Pour déterminer le nombre des candidats placés en tête de liste visés au § 3, 1<sup>o</sup>, à l'occasion des élections des Conseils du 13 juin 2004, on prend comme critère, lorsqu'une liste aux élections du 13 juin 1999 était composée de candidats présentés conjointement par deux ou plusieurs partis et que ces partis présentent des listes séparées aux élections du 13 juin 2004, l'appartenance politique, au 1<sup>er</sup> janvier 2004, des membres flamands du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des six membres flamands du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui sont désignés par ceux-ci pour siéger au Conseil flamand.*

#### Art. 3

Le ministre fédéral de l'Intérieur communique, au plus tard six mois avant les élections, les montants maximums calculés conformément aux dispositions de l'article 2, § 2, 1<sup>o</sup>, § 3, 1<sup>o</sup>, et § 5, 1<sup>o</sup> que les candidats déterminés peuvent dépenser.

§ 3. Wanneer verscheidene kandidaten van een zelfde lijst zich verenigen voor het voeren van hun verkiezingspropaganda, moeten zij vooraf schriftelijk vastleggen welk gedeelte van de uitgaven met hun respectief quotum zal worden verrekend.

§ 4. Wanneer in geval van gelijktijdige verkiezingen een kandidaat op meer dan één lijst staat dan mogen de in de wetten betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven bedoelde maximumbedragen voor de individuele kandidaten niet samengevoegd worden. Alleen het hoogste maximumbedrag wordt in aanmerking genomen.

§ 5. De bedragen bepaald in de §§ 1 en 2 worden aangepast aan de schommelingen van de productiekosten van de bij de verkiezingen gebruikte reclametechnieken. De formule daartoe, met als spilindex deze die van kracht is op 1 januari 1994, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 3

De minister van Binnenlandse Zaken maakt ten laatste zes maanden voor de verkiezingen de overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, § 2, 1°, berekende maximumbedragen bekend die door de individuele kandidaten mogen worden uitgegeven.

3° voor elke andere kandidaat: 1 250 euro.

§ 6. Wanneer verscheidene kandidaten van een zelfde lijst zich verenigen voor het voeren van hun verkiezingspropaganda, moeten zij vooraf schriftelijk vastleggen welk gedeelte van de uitgaven met hun respectief quotum zal worden verrekend.

§ 7. Wanneer in geval van gelijktijdige verkiezingen een kandidaat op meer dan één lijst staat, dan mogen de in de wetten betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven bedoelde maximumbedragen voor de individuele kandidaten niet samengevoegd worden. Alleen het hoogste maximumbedrag wordt in aanmerking genomen.

§ 8. De bedragen bepaald in de §§ 1, 2, 3 en 5 worden aangepast aan de schommelingen van de productiekosten van de bij de verkiezingen gebruikte reclametechnieken. De formule daartoe, met als spilindex deze die van kracht is op 1 januari 1994, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

*Overgangsbepaling*

*Voor de vaststelling van het aantal eerstgeplaatste kandidaten bedoeld in § 3, 1°, ter gelegenheid van de verkiezingen van de Raden op 13 juni 2004, wordt, wanneer een lijst bij de verkiezingen van 13 juni 1999 samengesteld was uit kandidaten die gezamenlijk door twee of meer politieke partijen waren voorgedragen en deze partijen voor de verkiezingen van 13 juni 2004 afzonderlijke lijsten voordragen, als uitgangspunt de partijaanhorigheid op 1 januari 2004 genomen van de Vlaamse leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de zes Vlaamse leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die door deze laatste zijn aangeduid om zitting te nemen in de Vlaamse Raad.*

Art. 3

De federale minister van Binnenlandse Zaken maakt ten laatste zes maanden voor de verkiezingen de overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, § 2, 1°, § 3, 1°, en § 5, 1° berekende maximumbedragen bekend die door de individuele kandidaten mogen worden uitgegeven.

## Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Sont considérées comme dépenses de propagande électorale pour l'application de la présente loi, toutes les dépenses et tous les engagements financiers afférents à des messages verbaux, écrits, sonores et visuels, destinés à influencer favorablement le résultat d'un parti politique et de ses candidats et émis dans les trois mois précédant les élections organisées en application de la législation relative à l'élection du Parlement européen.

§ 2. Sont également considérées comme dépenses de propagande électorale visées au § 1<sup>er</sup>, les dépenses engagées par des tiers en faveur de partis politiques ou de candidats, à moins que ces derniers :

– ne mettent, dès qu'ils ont pris connaissance de la campagne menée par les tiers en question, ceux-ci en demeure, par lettre recommandée à la poste, de cesser cette campagne;

– ne transmettent une copie de ladite lettre, accompagnée ou non de l'accord écrit des tiers de cesser la campagne, aux présidents des bureaux principaux de collège, qui, en application de l'article 94<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code électoral, établissent un rapport sur les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et par les partis politiques. Ces présidents joignent ce ou ces documents aux déclarations de dépenses électorales et d'origine des fonds déposées par les partis ou les candidats concernés.

§ 3. Ne sont pas considérées comme dépenses de propagande électorale :

1° la prestation de services personnels non rémunérés ainsi que l'utilisation d'un véhicule personnel;

2° la publication dans un quotidien ou un périodique d'articles de fond, à condition que cette publication s'effectue de la même manière et selon les mêmes règles qu'en dehors de la période électorale, sans paiement, rétribution, ni promesse de paiement ou de rétribution, qu'il ne s'agisse pas d'un quotidien ou d'un périodique créé pour ou en vue des élections et que la diffusion et la fréquence de la publication soient les mêmes qu'en dehors de la période électorale;

## Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Sont considérées comme dépenses de propagande électorale pour l'application de la présente loi, toutes les dépenses et tous les engagements financiers afférents à des messages verbaux, écrits, sonores et visuels, destinés à influencer favorablement le résultat d'un parti politique et de ses candidats et émis dans les trois mois précédant les élections.

§ 2. Sont également considérées comme dépenses de propagande électorale visées au § 1<sup>er</sup>, les dépenses engagées par des tiers en faveur de partis politiques ou de candidats, à moins que ces derniers :

– ne mettent, dès qu'ils ont pris connaissance de la campagne menée par les tiers en question, ceux-ci en demeure, par lettre recommandée à la poste, de cesser cette campagne ;

– ne transmettent une copie de ladite lettre, accompagnée ou non de l'accord écrit des tiers de cesser la campagne, aux présidents des bureaux principaux de circonscription, qui, en application de l'article 94<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code électoral, établissent un rapport sur les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et par les partis politiques. Ces présidents joignent ce ou ces documents aux déclarations de dépenses électorales et d'origine des fonds déposées par les partis ou les candidats concernés.

§ 3. Ne sont pas considérées comme dépenses de propagande électorale :

1° la prestation de services personnels non rémunérés ainsi que l'utilisation d'un véhicule personnel;

2° la publication dans un quotidien ou un périodique d'articles de fond, à condition que cette publication s'effectue de la même manière et selon les mêmes règles qu'en dehors de la période électorale, sans paiement, rétribution, ni promesse de paiement ou de rétribution, qu'il ne s'agisse pas d'un quotidien ou d'un périodique créé pour ou en vue des élections et que la diffusion et la fréquence de la publication soient les mêmes qu'en dehors de la période électorale;

Art. 4

§ 1. Voor de toepassing van deze wet worden als uitgaven voor verkiezingspropaganda beschouwd, alle uitgaven en financiële verbintenissen voor mondelinge, schriftelijke, auditieve en visuele boodschappen die erop gericht zijn het resultaat van een politieke partij en haar kandidaten gunstig te beïnvloeden en die verricht worden tijdens een periode van drie maanden voor de verkiezingen georganiseerd in toepassing van de wetgeving betreffende de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. Als uitgaven voor verkiezingspropaganda bedoeld in § 1 worden eveneens beschouwd, die welke verricht zijn door derden voor politieke partijen of kandidaten, tenzij deze laatsten :

– onmiddellijk na de kennisneming van de door de betrokken derde gevoerde campagne, hem bij een ter post aangetekend schrijven aanmanen deze campagne te staken;

– een afschrift van deze brief al dan niet met het schriftelijk akkoord van de derde tot staking, overzenden aan de voorzitters van de collegehoofdbureaus die met toepassing van artikel 94<sup>ter</sup>, § 1, eerste lid, van het Kieswetboek de verslagen opmaken over de uitgaven die de politieke partijen en de kandidaten voor verkiezingspropaganda hebben gedaan. Deze voorzitters voegen dit stuk of deze stukken bij de door de betrokken partijen of kandidaten ingediende aangiften van hun verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen.

§ 3. Als uitgaven voor verkiezingspropaganda worden niet beschouwd:

1° het verlenen van persoonlijke, niet daartoe bezoldigde diensten evenals het gebruik van een persoonlijk voertuig;

2° de publicatie in een dagblad of periodiek van redactionele artikels op voorwaarde dat die publicatie op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschiedt als buiten de verkiezingsperiode, zonder betaling, beloning, of belofte van betaling of van beloning en dat het niet gaat om een dagblad of periodiek, speciaal uitgegeven ten behoeve van of met het oog op de verkiezingen en dat de verspreiding en de frequentie van de publicatie dezelfde zijn als buiten de verkiezingsperiode;

Art. 4

§ 1. Voor de toepassing van deze wet worden als uitgaven voor verkiezingspropaganda beschouwd, alle uitgaven en financiële verbintenissen voor mondelinge, schriftelijke, auditieve en visuele boodschappen die erop gericht zijn het resultaat van een politieke partij en haar kandidaten gunstig te beïnvloeden en die verricht worden tijdens een periode van drie maanden vóór de verkiezingen.

§ 2. Als uitgaven voor verkiezingspropaganda bedoeld in § 1 worden eveneens beschouwd, die welke verricht zijn door derden voor politieke partijen of kandidaten, tenzij deze laatsten :

– onmiddellijk na de kennisneming van de door de betrokken derde gevoerde campagne, hem bij een ter post aangetekend schrijven aanmanen deze campagne te staken;

– een afschrift van deze brief al dan niet met het schriftelijk akkoord van de derde tot staking, overzenden aan de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus die met toepassing van artikel 94<sup>ter</sup>, § 1, eerste lid, van het Kieswetboek de verslagen opmaken over de uitgaven die de politieke partijen en de kandidaten voor verkiezingspropaganda hebben gedaan. Deze voorzitters voegen dit stuk of deze stukken bij de door de betrokken partijen of kandidaten ingediende aangiften van hun verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen.

§ 3. Als uitgaven voor verkiezingspropaganda worden niet beschouwd :

1° het verlenen van persoonlijke, niet daartoe bezoldigde diensten evenals het gebruik van een persoonlijk voertuig;

2° de publicatie in een dagblad of periodiek van redactionele artikels op voorwaarde dat die publicatie op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschiedt als buiten de verkiezingsperiode, zonder betaling, beloning, of belofte van betaling of van beloning en dat het niet gaat om een dagblad of periodiek, speciaal uitgegeven ten behoeve van of met het oog op de verkiezingen en dat de verspreiding en de frequentie van de publicatie dezelfde zijn als buiten de verkiezingsperiode;

3° la diffusion à la radio ou à la télévision de programmes comportant des avis ou des commentaires, à condition que ces émissions s'effectuent de la même manière et selon les mêmes règles qu'en dehors de périodes électorales, sans paiement, rétribution, ni promesse de paiement ou de rétribution;

4° la diffusion à la radio ou à la télévision d'une émission électorale ou d'une série d'émissions électorales, à condition que des représentants des partis politiques puissent prendre part à ces émissions;

5° la diffusion à la radio ou à la télévision d'émissions électorales, à condition que leur nombre et leur durée soient déterminés en fonction du nombre de représentants des partis politiques au sein des assemblées législatives ;

6° le coût de manifestations périodiques, à condition que celles-ci :

– n'aient pas d'objectif purement électoral ;

– aient un caractère régulier et récurrent, et présentent les mêmes caractéristiques en ce qui concerne l'organisation; la périodicité est appréciée soit sur la base d'une période de référence de deux ans précédant la période visée au § 1<sup>er</sup>, au cours de laquelle la manifestation concernée doit avoir eu lieu une fois par an, soit sur la base d'une période de référence de quatre ans précédant la période visée au § 1<sup>er</sup>, au cours de laquelle la manifestation concernée doit avoir eu lieu au moins une fois par période de deux ans. Si les dépenses engagées pour la publicité et les invitations sont toutefois manifestement exceptionnelles par rapport au déroulement habituel d'une telle manifestation, elles doivent, par exception, être imputées à titre de dépenses électorales ;

7° le coût de manifestations non périodiques payantes, organisées à des fins électorales, dans la mesure où les dépenses sont couvertes par les recettes, à l'exception de celles provenant du sponsoring, et où il ne s'agit pas de dépenses engagées pour la publicité et les invitations. Si les dépenses ne sont pas couvertes par les recettes, la différence doit être imputée à titre de dépense électorale;

8° les dépenses engagées, au cours de la période électorale, dans le cadre du fonctionnement normal du parti au niveau national ou local, en particulier pour l'organisation de congrès et de réunions de parti. Toutefois, si les dépenses engagées pour la publicité et les invita-

3° la diffusion à la radio ou à la télévision de programmes comportant des avis ou des commentaires, à condition que ces émissions s'effectuent de la même manière et selon les mêmes règles qu'en dehors des périodes électorales, sans paiement, rétribution, ni promesse de paiement ou de rétribution;

4° la diffusion à la radio ou à la télévision d'une émission électorale ou d'une série d'émissions électorales, à condition que des représentants des partis politiques visés à l'article 1<sup>er</sup> puissent prendre part à ces émissions;

5° la diffusion à la radio ou à la télévision d'émissions électorales, à condition que leur nombre et leur durée soient déterminés en fonction du nombre de représentants des partis politiques au sein des assemblées législatives.

6° le coût de manifestations périodiques, à condition que celles-ci :

– n'aient pas d'objectif purement électoral;

– aient un caractère régulier et récurrent, et présentent les mêmes caractéristiques en ce qui concerne l'organisation ; la périodicité est appréciée soit sur la base d'une période de référence de deux ans précédant la période visée au § 1<sup>er</sup>, au cours de laquelle la manifestation concernée doit avoir eu lieu une fois par an, soit sur la base d'une période de référence de quatre ans précédant la période visée au § 1<sup>er</sup>, au cours de laquelle la manifestation concernée doit avoir eu lieu au moins une fois par période de deux ans. Si les dépenses engagées pour la publicité et les invitations sont toutefois manifestement exceptionnelles par rapport au déroulement habituel d'une telle manifestation, elles doivent, par exception, être imputées à titre de dépenses électorales;

7° le coût de manifestations non périodiques payantes, organisées à des fins électorales, dans la mesure où les dépenses sont couvertes par les recettes, à l'exception de celles provenant du sponsoring, et où il ne s'agit pas de dépenses engagées pour la publicité et les invitations. Si les dépenses ne sont pas couvertes par les recettes, la différence doit être imputée à titre de dépense électorale;

8° les dépenses engagées, au cours de la période électorale, dans le cadre du fonctionnement normal du parti au niveau national ou local, en particulier pour l'organisation de congrès et de réunions de parti. Toutefois, si les dépenses engagées pour la publicité et

3° de uitzending over radio of televisie van programma's met berichten of commentaren, op voorwaarde dat die uitzendingen op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschieden als buiten de verkiezingsperiode, zonder betaling, beloning, of belofte van betaling of van beloning;

4° de uitzending of reeks van uitzendingen over radio of televisie van verkiezingsprogramma's, op voorwaarde dat vertegenwoordigers van de (in artikel 1 bedoelde) politieke partijen aan die uitzendingen kunnen deelnemen;

5° de uitzending over radio of televisie van verkiezingsprogramma's, op voorwaarde dat het aantal en de duur ervan worden bepaald op grond van het aantal vertegenwoordigers van de politieke partijen in de wetgevende vergaderingen;

6° de kostprijs van periodieke manifestaties, op voorwaarde dat :

– ze niet uitsluitend voor verkiezingsdoeleinden worden georganiseerd;

– het geregelde en telkens weerkerende manifestaties betreft die steeds op dezelfde wijze worden georganiseerd; de periodiciteit wordt beoordeeld hetzij aan de hand van een referentieperiode van twee jaar voorafgaand aan de in § 1 bedoelde periode, tijdens welke de bedoelde manifestatie jaarlijks éénmaal moet hebben plaatsgehad, hetzij aan de hand van een referentieperiode van vier jaar voorafgaand aan de in § 1 bedoelde periode, tijdens welke de bedoelde manifestatie tweejaarlijks tenminste éénmaal moet hebben plaatsgehad. Zo de uitgaven voor reclame en uitnodigingen in vergelijking met het gewone verloop van dergelijke manifestatie evenwel kennelijk uitzonderlijk zijn, dienen zij bij wijze van uitzondering wel als verkiezingsuitgave aangerekend te worden;

7° de kostprijs van voor verkiezingsdoeleinden georganiseerde, niet-periodieke manifestaties waarvoor een deelnameprijs wordt aangerekend, voor zover de uitgaven door de inkomsten, met uitzondering van deze uit sponsoring, worden gedekt en het geen uitgaven voor reclame en uitnodigingen betreft. Zo de inkomsten de uitgaven niet dekken, moet het verschil als een verkiezingsuitgave worden aangerekend;

8° de uitgaven die tijdens de verkiezingsperiode worden verricht in het kader van een normale partijwerking op nationaal of lokaal niveau, met name de organisatie van congressen en partijbijeenkomsten. Zo de uitgaven voor reclame en uitnodigingen in vergelij-

3° de uitzending over radio of televisie van programma's met berichten of commentaren, op voorwaarde dat die uitzendingen op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschieden als buiten de verkiezingsperiode, zonder betaling, beloning of belofte van betaling of van beloning;

4° de uitzending of reeks van uitzendingen over radio of televisie van verkiezingsprogramma's, op voorwaarde dat de vertegenwoordigers van de in artikel 1 bedoelde politieke partijen aan die uitzendingen kunnen deelnemen;

5° de uitzending over radio of televisie van verkiezingsprogramma's, op voorwaarde dat het aantal en de duur ervan wordt bepaald op grond van het aantal vertegenwoordigers van de politieke partijen in de wetgevende vergaderingen;

6° de kostprijs van periodieke manifestaties, op voorwaarde dat :

– ze niet uitsluitend voor verkiezingsdoeleinden worden georganiseerd;

– het geregelde en telkens weerkerende manifestaties betreft die steeds op dezelfde wijze worden georganiseerd; de periodiciteit wordt beoordeeld hetzij aan de hand van een referentieperiode van twee jaar voorafgaand aan de in § 1 bedoelde periode, tijdens welke de bedoelde manifestatie jaarlijks éénmaal moet hebben plaatsgehad, hetzij aan de hand van een referentieperiode van vier jaar voorafgaand aan de in § 1 bedoelde periode, tijdens welke de bedoelde manifestatie tweejaarlijks tenminste éénmaal moet hebben plaatsgehad. Zo de uitgaven voor reclame en uitnodigingen in vergelijking met het gewone verloop van dergelijke manifestatie evenwel kennelijk uitzonderlijk zijn, dienen zij bij wijze van uitzondering wel als verkiezingsuitgave aangerekend te worden;

7° de kostprijs van voor verkiezingsdoeleinden georganiseerde, niet-periodieke manifestaties waarvoor een deelnameprijs wordt aangerekend, voor zover de uitgaven door de inkomsten, met uitzondering van deze uit sponsoring, worden gedekt en het geen uitgaven voor reclame en uitnodigingen betreft. Zo de inkomsten de uitgaven niet dekken, moet het verschil als een verkiezingsuitgave worden aangerekend;

8° de uitgaven die tijdens de verkiezingsperiode worden verricht in het kader van een normale partijwerking op nationaal of lokaal niveau, met name de organisatie van congressen en partijbijeenkomsten. Zo de uitgaven voor reclame en uitnodigingen in vergelij-

tions sont manifestement exceptionnelles par rapport au déroulement habituel de ce genre de manifestations, elles doivent, par exception, être imputées à titre de dépenses électorales;

9° les dépenses afférentes à la création, à l'adaptation et à la gestion d'applications de l'Internet, à condition que celles-ci s'opèrent de la même façon et selon les mêmes règles qu'en dehors de la période de référence;

§ 4. Les dépenses et engagements financiers afférents à des biens, des fournitures et des services relevant de l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2, doivent être imputés aux prix du marché.

Art. 4bis

Le cas échéant, les candidats respectent les sanctions infligées en application de l'article 4bis de la loi du 4 juillet 1989 par la Commission de contrôle, un Conseil ou un organe désigné par celui-ci.

Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Dans les trois mois précédant la date des élections, les partis politiques et les candidats ainsi que les tiers qui souhaitent faire de la propagande pour des partis politiques ou des candidats :

1° ne peuvent utiliser de panneaux ou affiches publicitaires commerciaux;

2° ne peuvent utiliser de panneaux ou affiches publicitaires non commerciaux d'une surface de plus de 4 m<sup>2</sup>;

3° ne peuvent pas vendre de gadgets ni distribuer de cadeaux ou de gadgets, quel que soit le mode de distribution et sans préjudice de l'article 184 du Code électoral, sauf aux candidats et aux personnes qui, en application de l'article 4, § 3, 1°, font de la propagande électorale non rémunérée en faveur de partis politiques et de candidats. Par gadgets, l'on entend tous les objets, à l'exception des imprimés sur papier ou sur tout autre support d'information véhiculant un message politique comportant uniquement des opinions ou des illustrations, qui sont utilisés comme souvenirs, accessoires, colifichets ou objets usuels et dont la per-

les invitations sont manifestement exceptionnelles par rapport au déroulement habituel de ce genre de manifestations, elles doivent, par exception, être imputées à titre de dépenses électorales;

9° les dépenses afférentes à la création, à l'adaptation et à la gestion d'applications Internet, à condition que celles-ci s'opèrent de la même façon et selon les mêmes règles qu'en dehors de la période de référence.

§ 4. Les dépenses et engagements financiers afférents à des biens, des fournitures et des services relevant de l'application des §§ 1<sup>er</sup> et 2 doivent être imputés aux prix du marché.

Art. 4bis

Le cas échéant, les candidats respectent les sanctions infligées en application de l'article 4bis de la loi du 4 juillet 1989 par la Commission de contrôle, un Conseil ou un organe désigné par celui-ci.

Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Dans les trois mois précédant la date des élections, les partis politiques et les candidats ainsi que les tiers qui souhaitent faire de la propagande pour des partis politiques ou des candidats :

1° ne peuvent utiliser de panneaux ou affiches publicitaires commerciaux;

2° ne peuvent utiliser de panneaux ou affiches publicitaires non commerciaux d'une surface de plus de 4 m<sup>2</sup>;

3° ne peuvent pas vendre de gadgets ni distribuer de cadeaux ou de gadgets, quel que soit le mode de distribution et sans préjudice de l'article 184 du Code électoral, sauf aux candidats et aux personnes qui, en application de l'article 4, § 3, 1°, font de la propagande électorale non rémunérée en faveur de partis politiques et de candidats. Par gadgets, l'on entend tous les objets, à l'exception des imprimés sur papier ou sur tout autre support d'information véhiculant un message politique comportant uniquement des opinions ou des illustrations, qui sont utilisés comme souvenirs, accessoires, colifichets ou objets usuels et dont la per-



king met het gewone verloop van dergelijke manifestatie evenwel kennelijk uitzonderlijk zijn, dienen zij bij wijze van uitzondering wel als verkiezingsuitgave te worden aangerekend;

9° de uitgaven voor de aanmaak, de bijwerking en het beheer van internettoepassingen, op voorwaarde dat die op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschieden als buiten de referentieperiode.

§ 4. De uitgaven en financiële verbintenissen voor goederen, leveringen en diensten die onder toepassing van de §§ 1 en 2 vallen, moeten tegen de geldende marktprijzen worden verrekend.

Art. 4bis

In voorkomend geval nemen de kandidaten de sancties in acht die de Controlecommissie, een Raad of een door hem aangewezen orgaan heeft opgelegd krachtens artikel 4bis van de wet van 4 juli 1989.

Art. 5

§ 1. Tijdens de drie maanden die aan de datum van de verkiezingen voorafgaan, mogen de politieke partijen en de kandidaten, evenals derden die propaganda wensen te maken voor politieke partijen of kandidaten:

1° geen gebruik maken van commerciële reclameborden of affiches;

2° geen gebruik maken van niet-commerciële reclameborden of affiches groter dan 4 m<sup>2</sup>;

3° geen gadgets verkopen noch gadgets of geschenken uitdelen, ongeacht de wijze van verspreiding en onverminderd artikel 184 van het Kieswetboek, tenzij aan de kandidaten en de personen die met toepassing van artikel 4, § 3, 1°, onbezoldigd verkiezingspropaganda voeren ten voordele van politieke partijen en kandidaten. Onder gadget wordt verstaan elk voorwerp, uitgezonderd drukwerk op papier of op enige andere informatiedrager met een uitsluitend opiniërende of illustrerende politieke boodschap, dat als souvenir, accessoire, snuisterij of gebruiksvoorwerp wordt gebruikt, en waarvan diegene die het uitdeelt hoopt dat

king met het gewone verloop van dergelijke manifestatie evenwel kennelijk uitzonderlijk zijn, dienen zij bij wijze van uitzondering wel als verkiezingsuitgave te worden aangerekend;

9° de uitgaven voor de aanmaak, de bijwerking en het beheer van internettoepassingen, op voorwaarde dat die op dezelfde wijze en volgens dezelfde regels geschieden als buiten de referentieperiode.

§ 4. De uitgaven en financiële verbintenissen voor goederen, leveringen en diensten die onder toepassing van de §§ 1 en 2 vallen, moeten tegen de geldende marktprijzen worden verrekend.

Art. 4bis

In voorkomend geval nemen de kandidaten de sancties in acht die de Controlecommissie, een Raad of een door hem aangewezen orgaan heeft opgelegd krachtens artikel 4bis van de wet van 4 juli 1989.

Art. 5

§ 1. Tijdens de drie maanden die aan de datum van de verkiezingen voorafgaan, mogen de politieke partijen en de kandidaten, evenals derden die propaganda wensen te maken voor politieke partijen of kandidaten:

1° geen gebruik maken van commerciële reclameborden of affiches;

2° geen gebruik maken van niet-commerciële reclameborden of affiches groter dan 4 m<sup>2</sup>;

3° geen gadgets verkopen noch gadgets of geschenken uitdelen, ongeacht de wijze van verspreiding en onverminderd artikel 184 van het Kieswetboek, tenzij aan de kandidaten en de personen die met toepassing van artikel 4, § 3, 1°, onbezoldigd verkiezingspropaganda voeren ten voordele van politieke partijen en kandidaten. Onder gadget wordt verstaan elk voorwerp, uitgezonderd drukwerk op papier of op enige andere informatiedrager met een uitsluitend opiniërende of illustrerende politieke boodschap, dat als souvenir, accessoire, snuisterij of gebruiksvoorwerp wordt gebruikt, en waarvan diegene die het uitdeelt hoopt dat

sonne qui les distribue espère que la personne qui les reçoit les affectera ultérieurement à l'usage auquel ils sont normalement destinés et qu'à cette occasion, l'utilisateur apercevra à chaque fois le message figurant sur l'objet;

4° ne peuvent pas organiser de campagne commerciale par téléphone;

5° ne peuvent pas diffuser de spots publicitaires à caractère commercial à la radio, à la télévision et dans les salles de cinéma;

§ 2. Pour la même période, le gouverneur de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale fixe, par arrêté de police, les modalités de l'apposition d'affiches électorales et de l'organisation des caravanes motorisées.

#### Art. 6

Lorsqu'ils font la demande d'un numéro de liste, les partis politiques déposent une déclaration écrite par laquelle ils s'engagent à :

1° respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ;

2° déclarer, contre accusé de réception et dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections, leurs dépenses électorales et l'origine des fonds qui y ont été affectés auprès du président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection des Conseils, dans le ressort de laquelle le siège du parti est établi, et à transmettre, en vue de l'exercice du droit de consultation visé à l'article 94<sup>ter</sup>, § 2, alinéa 2, du Code électoral, une copie de cette déclaration, selon le cas, au président respectivement du collège électoral français, néerlandais ou germanophone;

3° conserver, pendant deux ans à compter de la date des élections, les documents justificatifs relatifs aux dépenses électorales et à l'origine des fonds.

Pour autant que des dons soient mentionnés dans leur déclaration d'origine des fonds, ils s'engagent en outre à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 euros et plus en vue du financement des dépenses électorales, à garantir la confidentialité de cette identité et à la communiquer dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections à la Commission de contrôle chargée de veiller au respect de cette obligation conformément à l'article 11.

sonne qui les distribue espère que la personne qui les reçoit les affectera ultérieurement à l'usage auquel ils sont normalement destinés et qu'à cette occasion, l'utilisateur apercevra à chaque fois le message figurant sur l'objet ;

4° ne peuvent pas organiser de campagne commerciale par téléphone ;

5° ne peuvent pas diffuser de spots publicitaires à caractère commercial à la radio, à la télévision et dans les salles de cinéma ;

§ 2. Pour la même période, le gouverneur de province ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale fixe, par arrêté de police, les modalités de l'apposition d'affiches électorales et de l'organisation des caravanes motorisées.

#### Art. 6

Lorsqu'ils font la demande d'un numéro de liste, les partis politiques déposent une déclaration écrite par laquelle ils s'engagent à :

1° respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ;

2° déclarer, contre accusé de réception et dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections, leurs dépenses électorales et l'origine des fonds qui y ont été affectés auprès du président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection des Conseils, dans le ressort de laquelle le siège du parti est établi;

3° conserver, pendant deux ans à compter de la date des élections, les documents justificatifs relatifs aux dépenses électorales et à l'origine des fonds.

Pour autant que des dons soient mentionnés dans leur déclaration d'origine des fonds, ils s'engagent en outre à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 euros et plus en vue du financement des dépenses électorales, à garantir la confidentialité de cette identité et à la communiquer dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections au Conseil ou à l'organe désigné par celui-ci, chargé de veiller au respect de cette obligation conformément à l'article 11.

degene die het ontvangt het zal aanwenden voor het normale gebruik waarvoor het is bestemd en bij die gelegenheid telkens opnieuw de boodschap zal zien die op het voorwerp is aangebracht;

4° geen commerciële telefooncampagnes voeren;

5° geen commerciële reclamespots op radio, televisie en in bioscopen voeren.

§ 2. Voor dezelfde periode bepaalt de gouverneur van de provincie of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bij politiebesluit de nadere regels inzake het aanbrengen van verkiezingsaffiches en het organiseren van gemotoriseerde optochten.

Art. 6

Bij het aanvragen van een lijstnummer dienen de politieke partijen een schriftelijke verklaring in waarin ze zich ertoe verbinden :

1° de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen;

2° hun verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed, tegen ontvangstbewijs, binnen vijftien dagen na de verkiezingen aan te geven bij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raden, in wiens rechtsgebied de zetel van de partij gevestigd is, en, met het oog op de uitoefening van het inzage-recht, bedoeld in artikel 94ter, § 2, tweede lid, van het Kieswetboek, een afschrift ervan mee te delen aan de voorzitter van, naar gelang van het geval, het Nederlandse, het Franse of het Duitstalige kiescollege;

3° de stavingsstukken betreffende hun verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen gedurende twee jaar na de datum van de verkiezingen te bewaren.

Voor zover in hun aangifte van de herkomst van de geldmiddelen giften worden vermeld, verbinden zij er zich bovendien toe om de identiteit van de natuurlijke personen die, ter financiering van de verkiezingsuitgaven, giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren, vertrouwelijk te houden en, binnen vijftien dagen na de datum van de verkiezingen, aan te geven bij de Controlecommissie die toeziet op de naleving van deze verplichting overeenkomstig artikel 11.

degene die het ontvangt het zal aanwenden voor het normale gebruik waarvoor het is bestemd en bij die gelegenheid telkens opnieuw de boodschap zal zien die op het voorwerp is aangebracht;

4° geen commerciële telefooncampagnes voeren;

5° geen commerciële reclamespots op radio, televisie en in bioscopen voeren.

§ 2. Voor dezelfde periode bepaalt de gouverneur van de provincie of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bij politiebesluit de nadere regels inzake het aanbrengen van verkiezingsaffiches en het organiseren van gemotoriseerde optochten.

Art. 6

Bij het aanvragen van een lijstnummer dienen de politieke partijen een schriftelijke verklaring in waarin ze zich ertoe verbinden :

1° de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen;

2° hun verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed, tegen ontvangstbewijs, binnen vijftien dagen na de verkiezingen aan te geven bij de voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Raden, in wiens rechtsgebied de zetel van de partij gevestigd is;

3° de stavingsstukken betreffende hun verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen gedurende twee jaar na de datum van de verkiezingen te bewaren.

Voor zover in hun aangifte van de herkomst van de geldmiddelen giften worden vermeld, verbinden zij er zich bovendien toe om de identiteit van de natuurlijke personen die, ter financiering van de verkiezingsuitgaven, giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren, vertrouwelijk te houden en, binnen vijftien dagen na de datum van de verkiezingen, aan te geven bij de Raad of het door hem aangewezen orgaan, die toeziet op de naleving van deze verplichting overeenkomstig artikel 11.

La déclaration écrite, la déclaration des dépenses électorales et la déclaration d'origine des fonds ainsi que l'accusé de réception sont établis sur des formulaires spéciaux établis par le ministre de l'Intérieur et publiés en temps utile au *Moniteur belge*. Les formulaires portant la déclaration des dépenses électorales et la déclaration d'origine des fonds, ainsi que les formulaires d'enregistrement visés à l'alinéa 2 sont mis à la disposition des partis politiques au plus tard au moment où ceux-ci demandent un numéro de liste.

Ces formulaires sont signés, datés et déposés, contre accusé de réception, par les demandeurs.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de dépôt de la déclaration des dépenses électorales et de la déclaration d'origine des fonds ainsi que la manière dont ces déclarations seront inventoriées et conservées.

#### Art. 7

Les articles 94<sup>ter</sup>, 107, alinéa 8, 116, § 6, 119<sup>ter</sup> et 125, alinéa 4, du Code électoral sont applicables par analogie.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

La déclaration écrite, la déclaration des dépenses électorales et la déclaration d'origine des fonds ainsi que l'accusé de réception sont établis sur des formulaires spéciaux établis par le ministre fédéral de l'Intérieur et publiés en temps utile au *Moniteur belge*. Les formulaires portant la déclaration des dépenses électorales et la déclaration d'origine des fonds, ainsi que les formulaires d'enregistrement visés à l'alinéa 2 sont mis à la disposition des partis politiques au plus tard au moment où ceux-ci demandent un numéro de liste.

Ces formulaires sont signés, datés et déposés, contre accusé de réception, par les demandeurs.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de dépôt de la déclaration des dépenses électorales et de la déclaration d'origine des fonds ainsi que la manière dont ces déclarations seront inventoriées et conservées.

#### Art. 7

Les articles 94<sup>ter</sup>, 107, alinéa 8, 116, § 6, 119<sup>ter</sup> et 125, alinéa 4, du Code électoral sont applicables par analogie aux élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de remplacer le renvoi à la Commission de contrôle par un renvoi au Conseil ou à l'organe désigné par celui-ci ;

2° de remplacer le renvoi aux présidents de la Commission de contrôle par un renvoi au président du Conseil ou de l'organe désigné par celui-ci ;

3° de comprendre le renvoi au ministre de l'Intérieur comme désignant le ministre fédéral de l'Intérieur ;

De schriftelijke verklaring, de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en het ontvangstbewijs worden gesteld op daartoe bestemde formulieren die door de minister van Binnenlandse Zaken worden vastgesteld en tijdig in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt. De formulieren houdende de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen, alsook de in het tweede lid bedoelde registratieformulieren worden uiterlijk bij de aanvraag van het lijstnummer ter beschikking gesteld van de politieke partijen.

Deze formulieren worden door de aanvragers ondertekend, gedagtekend en, tegen ontvangstbewijs, ingediend.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels inzake de indiening van de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en de wijze van hun inventarisatie en beveiligde bewaring.

#### Art. 7

De artikelen 94<sup>ter</sup>, 107, achtste lid, 116, § 6, 119<sup>ter</sup> en 125, vierde lid, van het Kieswetboek zijn van overeenkomstige toepassing.

Voor deze toepassing moet echter :

De schriftelijke verklaring, de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en het ontvangstbewijs worden gesteld op daartoe bestemde formulieren die door de federale minister van Binnenlandse Zaken worden vastgesteld en tijdig in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt. De formulieren houdende de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen, alsook de in het tweede lid bedoelde registratieformulieren worden uiterlijk bij de aanvraag van het lijstnummer ter beschikking gesteld van de politieke partijen.

Deze formulieren worden door de aanvragers ondertekend, gedagtekend en, tegen ontvangstbewijs, ingediend.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels inzake de indiening van de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en de wijze van hun inventarisatie en beveiligde bewaring.

#### Art. 7

De artikelen 94<sup>ter</sup>, 107, achtste lid, 116, § 6, 119<sup>ter</sup> en 125, vierde lid, van het Kieswetboek zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Raad van het Waalse Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Voor deze toepassing moet echter :

1° de verwijzing naar de Controlegcommissie worden vervangen door een verwijzing naar de Raad of het door hem aangewezen orgaan;

2° de verwijzing naar de voorzitters van de Controlegcommissie worden vervangen door een verwijzing naar de voorzitter van de Raad of van het door hem aangewezen orgaan;

3° de verwijzing naar de minister van Binnenlandse Zaken worden gelezen als een verwijzing naar de federale minister van Binnenlandse Zaken;

1° à l'article 94ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, troisième et quatrième tirets, de remplacer respectivement le renvoi à l'article 6 et aux articles 2 et 5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques par un renvoi à l'article 6 et aux articles 2 et 5, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi;

2° à l'article 116, § 6, alinéa 2, de remplacer le renvoi à l'article 16bis de la loi du 4 juillet 1989 par un renvoi à l'article 11 de la présente loi.

4° à l'article 94ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, troisième et quatrième tirets, de remplacer respectivement le renvoi à l'article 6 et aux articles 2 et 5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques par un renvoi à l'article 6 et aux articles 2 et 5, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi;

5° à l'article 116, § 6, alinéa 2, de remplacer le renvoi à l'article 16bis de la loi du 4 juillet 1989 par un renvoi à l'article 11 de la présente loi.

### Articles du Code électoral

#### Art. 94ter

*§ 1<sup>er</sup>. Dans les septante-cinq jours à compter de la date des élections, les présidents des bureaux principaux de circonscription électorale, visés à l'article 94, ainsi que les présidents des bureaux principaux de collège, visés à l'article 94bis, établissent, à l'intention de la Commission de contrôle visée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, chacun pour ce qui le concerne, un rapport en quatre exemplaires sur les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et par les partis politiques, ainsi que sur l'origine des fonds qu'ils y ont affectés.*

*Pour l'établissement de leur rapport, les présidents peuvent demander toutes les informations et tous les compléments d'information nécessaires.*

*Le rapport mentionne :*

- les partis et les candidats qui ont participé aux élections;*
- les dépenses électorales engagées par eux;*
- les infractions qu'ils ont commises à l'obligation de déclaration visée respectivement à l'article 6 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, et à l'article 116, § 6;*

1° de verwijzing in artikel 94ter, § 1, derde lid, derde en vierde gedachtestreepje, naar respectievelijk artikel 6 en de artikelen 2 en 5, § 1, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen worden vervangen door een verwijzing naar respectievelijk artikel 6 en de artikelen 2 en 5, § 1, van deze wet;

2° de verwijzing in artikel 116, § 6, tweede lid, naar artikel 16bis van de wet van 4 juli 1989 worden vervangen door een verwijzing naar artikel 11 van deze wet.

4° de verwijzing in artikel 94ter, § 1, derde lid, derde en vierde gedachtestreepje, naar respectievelijk artikel 6 en de artikelen 2 en 5, § 1, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen worden vervangen door een verwijzing naar respectievelijk artikel 6 en de artikelen 2 en 5, § 1, van deze wet;

5° de verwijzing in artikel 116, § 6, tweede lid, naar artikel 16 bis van de wet van 4 juli 1989 worden vervangen door een verwijzing naar artikel 11 van deze wet;

### **Artikelen van het Kieswetboek**

#### *Art. 94ter*

*§ 1. De voorzitters van de in artikel 94 bedoelde hoofdbureaus van de kieskring en de voorzitters van de in artikel 94bis bedoelde collegehoofdbureaus maken, ieder wat hem betreft, binnen vijfenzeventig dagen na de datum van de verkiezingen, in vier exemplaren, een verslag op ten behoeve van de Controlecommissie bedoeld in artikel 1, eerste lid, 4°, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, over de uitgaven die de politieke partijen en de kandidaten voor verkiezingspropaganda hebben gedaan, alsmede over de herkomst van de geldmiddelen die zij daartoe hebben aangewend.*

*Bij het opmaken van het verslag kunnen de voorzitters alle inlichtingen en nadere informatie opvragen die daartoe noodzakelijk zijn.*

*Het verslag vermeldt :*

*— de partijen en de kandidaten die aan de verkiezingen hebben deelgenomen;*

*— de door hen verrichte verkiezingsuitgaven;*

*— de door hen gepleegde inbreuken op de aangifteplicht, als bedoeld in respectievelijk artikel 6 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, en artikel 116, § 6;*



— les infractions aux articles 2 et 5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, qui ressortent des déclarations déposées par ces partis et candidats.

*Les déclarations sont annexées au rapport.*

*Le rapport est établi sur des formulaires prévus à cet effet et fournis par le ministre de l'Intérieur.*

§ 2. *Deux exemplaires du rapport sont conservés par le président du bureau principal et les deux autres sont remis aux présidents de la Commission de contrôle.*

*À partir du septante-cinquième jour suivant les élections, un exemplaire du rapport est déposé pendant quinze jours au greffe du tribunal de première instance, où il peut être consulté par tous les électeurs inscrits, sur présentation de leur convocation au scrutin, lesquels peuvent, durant ce même délai, formuler par écrit leurs remarques à son sujet.*

*Les deux derniers exemplaires du rapport ainsi que les remarques formulées par les candidats et les électeurs inscrits sont ensuite transmis par le président du bureau principal aux présidents de la Commission de contrôle.*

*Art. 107, alinéa 8*

*Ces lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, les nominations à faire, les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote; elles rappellent le prescrit des articles 94<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, et § 2, deuxième alinéa, et 130, premier alinéa, 3°. Les lettres de convocation, conformes au modèle à déterminer par arrêté royal, indiquent le nom, les prénoms, le sexe et la résidence principale de l'électeur et, le cas échéant, le nom de son conjoint, ainsi que le numéro sous lequel il figure sur la liste des électeurs.*

— de inbreuken op de artikelen 2 en 5, § 1, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, die blijken uit de door hen ingediende aangiften.

De aangiften worden als bijlage bij het verslag gevoegd.

Het verslag wordt opgesteld op daartoe bestemde formulieren die door de minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking worden gesteld.

§ 2. Twee exemplaren van het verslag worden door de voorzitter van het hoofdbureau bewaard en twee exemplaren worden aan de voorzitters van de Controlecommissie toegezonden.

Een exemplaar van het verslag wordt vanaf de vijfenzeventigste dag na de verkiezingen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen, die hieromtrent binnen dezelfde termijn schriftelijk hun opmerkingen kunnen formuleren.

De twee laatste exemplaren van het verslag en de opmerkingen van de kandidaten en de kiesgerechtigden worden vervolgens door de voorzitter van het hoofdbureau toegezonden aan de voorzitters van de Controlecommissie.

#### Art. 107, achtste lid

Deze oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, de te verrichten benoemingen, de uren van opening en sluiting van het stembureau; zij herinneren aan hetgeen bij de artikelen 94ter, § 1, eerste lid, en § 2, tweede lid, en 130, eerste lid, 3°, wordt bepaald. De oproepingsbrieven, overeenkomstig het model dat bij koninklijk besluit te bepalen is, vermelden de naam, de voornamen, het geslacht en de hoofdverblijfplaats van de kiezer en, in voorkomend geval, de naam van zijn echtgeno(o)t(e), alsook het nummer waaronder hij op de kiezerslijst staat.

## Art. 116, § 6

*Dans l'acte d'acceptation de leur candidature, tant les candidats titulaires que les candidats suppléants s'engagent :*

*1° à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales;*

*2° à introduire, contre récépissé, dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections, les déclarations de leurs dépenses électorales et de l'origine des fonds qui y ont été affectés, auprès du président du bureau principal de la circonscription électorale ou auprès du président du bureau principal, selon le cas, du collège électoral français ou du collège électoral néerlandais. Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement d'assemblées législatives, les candidats qui sont présentés pour plus d'une assemblée introduisent les mêmes déclarations auprès du président du bureau principal de la circonscription électorale ou du bureau principal de collège, compétent pour chaque élection;*

*3° à conserver les pièces justificatives relatives à leurs dépenses électorales et à l'origine des fonds pendant les deux ans qui suivent la date des élections.*

*Pour autant que leur déclaration d'origine des fonds fasse état de dons, ils s'engagent en outre à enregistrer l'identité des personnes physiques qui, en vue de financer les dépenses électorales, ont fait des dons de 125 euros et plus, à garantir la confidentialité de cette identité et à la communiquer, dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections, à la Commission de contrôle qui veille au respect de cette obligation, conformément à l'article 16bis de la loi susvisée du 4 juillet 1989.*

*L'acte d'acceptation, les déclarations des dépenses électorales et d'origine des fonds et le récépissé sont rédigés sur des formulaires prévus à cet effet, qui sont établis par le ministre de l'Intérieur et publiés en temps utile au Moniteur belge. Les formulaires contenant les déclarations des dépenses électorales et de l'origine des fonds, ainsi que les formulaires d'enregistrement visés à l'alinéa 2 sont mis à la disposition des candidats au plus tard lors de la remise de l'acte d'acceptation.*

Art. 116, § 6

*In hun akte van bewilliging verbinden zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers zich ertoe :*

*1° de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen;*

*2° de aangiften van hun verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed, tegen ontvangstbewijs, binnen vijfenveertig dagen na de verkiezingen aan te geven bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of bij de voorzitter van het collegehoofdbureau van, naar gelang van het geval, het Nederlandse kiescollege of het Franse kiescollege. In geval van gelijktijdige verkiezingen voor de vernieuwing van wetgevende vergaderingen dienen de kandidaten die voor meer dan één vergadering worden voorgedragen, bij de voor elke verkiezing bevoegde voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het collegehoofdbureau dezelfde aangiften in;*

*3° de stavingsstukken betreffende hun verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen gedurende twee jaar na de datum van de verkiezingen te bewaren.*

*Voor zover in hun aangifte van de herkomst van de geldmiddelen giften worden vermeld, verbinden zij er zich bovendien toe om de identiteit van de natuurlijke personen die, ter financiering van de verkiezingsuitgaven, giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren, vertrouwelijk te houden en, binnen vijfenveertig dagen na de datum van de verkiezingen, aan te geven aan de Controlecommissie die toeziet op de naleving van deze verplichting overeenkomstig artikel 16bis van de voormelde wet van 4 juli 1989.*

*De akte van bewilliging, de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en het ontvangstbewijs worden gesteld op daartoe bestemde formulieren die door de minister van Binnenlandse Zaken worden vastgesteld en tijdig in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt. De formulieren houdende de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen, alsook de in het tweede lid bedoelde registratieformulieren worden uiterlijk bij de overhandiging van de akte van bewilliging ter beschikking gesteld van de kandidaten.*

*Ces formulaires sont signés, datés et déposés contre récépissé par les demandeurs.*

*Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités du dépôt des déclarations des dépenses électorales et de l'origine des fonds, ainsi que de leur inventaire et de leur conservation sécurisée.*

*Art. 119ter*

*Le bureau principal de la circonscription ou le bureau principal de collège écarte les candidats qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration prévue à l'article 116, § 6.*

*Art. 125, alinéa 4*

*Les décisions du bureau principal de la circonscription électorale ou bureau principal de collège, autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats, ne sont pas sujettes à appel, à l'exception des décisions prises en vertu de l'article 119ter.*

*Art. 7bis*

Les présidents de la Commission de contrôle communiquent sans délai à la Cour des comptes, par pli recommandé à la poste, une copie des rapports qui leur ont été adressés conformément à l'article 94ter, § 2, du Code électoral en la chargeant de rendre, en application de l'article 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, alinéa 2, dans un délai d'un mois, un avis concernant l'exactitude et l'exhaustivité de ces rapports.

*Art. 8*

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 1<sup>er</sup>, 5, alinéas 3 et 4, la Commission de contrôle statue, dans les cent quatre-vingts jours après le jour des élections, en réunion publique, dans le respect des droits de la défense et après avoir pris connaissance de l'avis rendu par la Cour des comptes conformément à l'article 7bis, sur l'exactitude et l'exhaustivité des rapports visés l'article 94ter du Code électoral. Elle peut à cette fin, conformément à la procédure prévue par son règlement d'ordre intérieur, demander toutes les informations complémentaires qui seraient nécessaires à sa tâche.

*Art. 7bis*

Le Conseil ou l'organe désigné par celui-ci peut se faire conseiller par la Cour des comptes pour le contrôle des dépenses électorales des partis politiques et des candidats.

*Art. 8*

[...]  
*Abrogé*

*Deze formulieren worden door de aanvragers ondertekend, gedagtekend en, tegen ontvangstbewijs, ingediend.*

*De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nadere regels inzake de indiening van de aangiften van de verkiezingsuitgaven en van de herkomst van de geldmiddelen en de wijze van hun inventarisatie en beveiligde bewaring.*

*Art. 119ter*

*Het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau wijst de kandidaten af die de in artikel 116, § 6, bedoelde verklaring niet bij hun verklaring van bewilliging hebben gevoegd.*

*Art. 125, vierde lid*

*Beslissingen van het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau die geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van kandidaten, zijn niet vatbaar voor beroep, met uitzondering van de beslissingen genomen op grond van artikel 119ter.*

*Art. 7bis*

De voorzitters van de Controlecommissie doen, bij een ter post aangetekende brief, een afschrift van de verslagen die hen overeenkomstig artikel 94ter, § 2, van het Kieswetboek zijn toegezonden, onverwijld toekomen aan het Rekenhof met de opdracht om, met toepassing van artikel 1, 5°, tweede lid, binnen een maand een advies uit te brengen over de juistheid en de volledigheid van deze verslagen.

*Art. 8*

§ 1. Onverminderd artikel 1, 5°, derde en vierde lid, doet de Controlecommissie, met inachtneming van de rechten van de verdediging en na kennisneming van het overeenkomstig artikel 7bis door het Rekenhof uitgebrachte advies, binnen honderdtachtig dagen na de dag van de verkiezingen, in openbare vergadering, uitspraak over de juistheid en de volledigheid van de verslagen, bedoeld in artikel 94ter van het Kieswetboek. Hiertoe kan zij, overeenkomstig de in haar reglement van orde vastgestelde procedure, alle inlichtingen en nadere aanvullingen opvragen die daartoe noodzakelijk zijn.

*Art. 7bis*

De Raad of het door hem aangewezen orgaan kan zich laten adviseren door het Rekenhof voor de controle van de verkiezingsuitgaven van de politieke partijen en de individuele kandidaten.

*Art. 8*

[...]  
*Opgeheven*

Elle veille également au respect de l'obligation visée à l'article 4bis.

§ 2. Les décisions visées au § 1<sup>er</sup>, y compris celles prises en application des articles 9 et 10, § 2, en raison de la violation des articles 2, 4 et 5, § 1<sup>er</sup>, constatée par elle, et leur motivation sont reprises dans un rapport approuvé par la Commission de contrôle.

Ce rapport contient au moins les données suivantes:

1° par parti politique, le montant total des dépenses électorales engagées pour ce parti ;

2° par circonscription électorale, le montant total des dépenses électorales engagées pour chaque liste et le montant total des dépenses engagées pour tous les candidats de cette liste et pour chaque élu séparément.

L'avis de la Cour des comptes est annexé au rapport.

§ 3. Les présidents de la Chambre des représentants et du Sénat communiquent sans délai un exemplaire du rapport, par lettre recommandée à la poste, selon le cas, au parti politique ou à la personne à l'égard duquel la commission a pris la décision visée au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>.

Ils transmettent également sans délai un exemplaire du rapport aux services du *Moniteur belge*, qui le publient dans les annexes du *Moniteur belge* dans les trente jours de sa réception.

#### Art. 9

En cas de dépassement du montant maximum autorisé, fixé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, le parti politique concerné perd, pendant la période suivante, déterminée par la Commission de contrôle, et dont la durée ne peut être inférieure à un mois ni supérieure à quatre mois, le droit à la dotation prévue à l'article 15 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

#### Art. 9

Le Conseil ou l'organe désigné par lui inflige au parti politique qui a dépassé les montants maximums autorisés fixés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, la sanction que le Conseil a prévue par décret ou par ordonnance.



Zij ziet tevens toe op de naleving van de in artikel 4bis bepaalde verplichting.

§ 2. De in § 1 bedoelde beslissingen, met inbegrip van die genomen met toepassing van de artikelen 9 en 10, § 2, wegens de door haar vastgestelde schending van de artikelen 2, 4 en 5, § 1, en hun motivering worden opgenomen in een door de Controlecommissie goedgekeurd verslag.

Dit verslag bevat op zijn minst nog de volgende gegevens:

1° per politieke partij, het totaalbedrag van de verkiezingsuitgaven ten voordele van deze partij;

2° per kiesomschrijving, het totaalbedrag van de verkiezingsuitgaven ten voordele van elke lijst, het totaal van de uitgaven van alle kandidaten van deze lijst en van elke gekozenen afzonderlijk.

Het advies van het Rekenhof wordt als bijlage bij het verslag gevoegd.

§ 3. De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat brengen een exemplaar van het verslag, bij een ter post aangetekende brief, onverwijld ter kennis van, naar gelang van het geval, de politieke partij of de persoon, ten aanzien van wie de commissie de in § 2, eerste lid, bedoelde beslissing heeft genomen.

Zij sturen eveneens onverwijld een exemplaar van het verslag naar de diensten van het *Belgisch Staatsblad*, die het binnen dertig dagen na ontvangst in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* publiceren.

Art. 9

Bij overschrijding van het in artikel 2, § 1, vermelde toegestane maximumbedrag, verbeurt de betrokken politieke partij gedurende de daaropvolgende periode die de Controlecommissie bepaalt en die ten minste één en ten hoogste vier maanden duurt het recht op de in artikel 15 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen bepaalde dotatie

Art. 9

De Raad of het door hem aangewezen orgaan legt de politieke partij die de in artikel 2, § 1, vermelde toegestane maximumbedragen heeft overschreden, de sanctie op die de Raad bij decreet of ordonnantie heeft bepaald.

## Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Sera puni des peines prévues à l'article 181 du Code électoral :

1° quiconque aura fait des dépenses ou pris des engagements en matière de propagande électorale sans en aviser le président du bureau principal de collège concerné;

2° quiconque aura sciemment fait des dépenses ou pris des engagements en matière de propagande électorale dépassant les montants maximums prévus à l'article 2, § 2;

3° quiconque aura omis de déclarer ses dépenses électorales et/ou l'origine des fonds dans le délai fixé à l'article 116, § 6, du Code électoral;

4° quiconque n'aura pas, dans les trois mois précédant la date des élections, respecté les dispositions prévues à l'article 5.

§ 2. Toute infraction prévue au § 1<sup>er</sup> est passible de poursuites soit à l'initiative du procureur du Roi, soit sur plainte de la Commission de contrôle ou de toute autre personne justifiant d'un intérêt.

§ 3. Le délai pour l'exercice du droit d'initiative du procureur du Roi et l'introduction des plaintes ou la formulation des dénonciations en ce qui concerne les infractions visées au § 1<sup>er</sup> expire le deux centième jour suivant les élections.

En ce qui concerne les dénonciations faites par la Commission de contrôle, le procureur du Roi dispose en toute hypothèse, pour l'exercice de l'action publique, d'un délai de trente jours à compter de la réception de la dénonciation.

Le procureur du Roi transmet à la Commission de contrôle une copie des plaintes qui n'émanent pas de cette dernière, dans les huit jours de leur réception. Le procureur du Roi avise la Commission de contrôle, dans le même délai, de sa décision d'engager des poursuites relatives aux faits visés au § 1<sup>er</sup>.

Dans les trente jours de la réception de la copie des plaintes introduites ou de la décision d'engager des poursuites, la Commission de contrôle rend au procu-

## Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Sera puni des peines prévues à l'article 181 du Code électoral :

1° quiconque aura fait des dépenses ou pris des engagements en matière de propagande électorale sans en aviser le président du bureau principal concerné;

2° quiconque aura sciemment fait des dépenses ou pris des engagements en matière de propagande électorale dépassant les montants maximums prévus à l'article 2, §§ 2, 3 et 5;

3° quiconque aura omis de déclarer ses dépenses électorales et/ou l'origine des fonds dans le délai fixé à l'article 116, § 6, du Code électoral;

4° quiconque n'aura pas respecté les dispositions prévues à l'article 5.

§ 2. Toute infraction prévue au § 1<sup>er</sup> est passible de poursuites soit à l'initiative du procureur du Roi, soit sur plainte du Conseil ou de l'organe désigné par lui ou de toute autre personne justifiant d'un intérêt.

§ 3. Le délai pour l'exercice du droit d'initiative du procureur du Roi et l'introduction des plaintes ou la formulation des dénonciations en ce qui concerne les infractions visées au § 1<sup>er</sup> expire le deux centième jour suivant les élections.

En ce qui concerne les dénonciations faites par le Conseil ou l'organe désigné par lui, le procureur du Roi dispose en toute hypothèse, pour l'exercice de l'action publique, d'un délai de trente jours à compter de la réception de la dénonciation.

Le procureur du Roi transmet au Conseil ou à l'organe désigné par lui une copie des plaintes qui n'émanent pas de ce dernier, dans les huit jours de leur réception. Le procureur du Roi avise le Conseil ou l'organe désigné par lui, dans le même délai, de sa décision d'engager des poursuites relatives aux faits visés au § 1<sup>er</sup>.

Dans les trente jours de la réception de la copie des plaintes introduites ou de la décision d'engager des poursuites, le Conseil ou l'organe désigné par lui rend

Art. 10

§ 1. Met de straffen gesteld in artikel 181 van het Kieswetboek wordt gestraft :

1° een ieder die uitgaven doet of verbintenissen aangaat voor verkiezingspropaganda zonder daarvan aan de voorzitter van het betrokken hoofdbureau mededeling te doen;

2° een ieder die voor verkiezingspropaganda wettens en willens uitgaven doet of verbintenissen aangaat die de maximumbedragen overschrijden waarin is voorzien bij artikel 2, § 2;

3° een ieder die geen aangifte doet van zijn verkiezingsuitgaven en/of van de herkomst van de geldmiddelen binnen de termijn bepaald in artikel 116, § 6, van het Kieswetboek;

4° een ieder die tijdens de drie maanden die aan de datum van de verkiezingen voorafgaan de bepalingen van artikel 5 niet naleeft.

§ 2. Elke overtreding omschreven in § 1 kan worden vervolgd, hetzij op initiatief van de procureur des Konings, hetzij op grond van een klacht ingediend door de Controlecommissie of door een persoon die van enig belang doet blijken.

§ 3. De termijn voor de uitoefening van het initiatiefrecht van de procureur des Konings en voor de indiening van klachten of het doen van aangiften met betrekking tot de in § 1 omschreven overtredingen, verstrijkt de tweehonderdste dag na de verkiezingen.

Met betrekking tot de door de Controlecommissie gedane aangiften beschikt de procureur des Konings voor de uitoefening van de strafvordering in ieder geval over een termijn van dertig dagen vanaf de ontvangst van de aangifte.

Van de niet door de Controlecommissie ingediende klachten zendt de procureur des Konings, binnen acht dagen na ontvangst ervan, een afschrift aan de Controlecommissie. Binnen dezelfde termijn geeft de procureur des Konings de Controlecommissie kennis van zijn beslissing vervolging in te stellen met betrekking tot de in § 1 bedoelde feiten.

Binnen dertig dagen na ontvangst van het afschrift van de ingediende klachten of de beslissing tot vervolging brengt de Controlecommissie aan de procureur

Art. 10

§ 1. Met de straffen gesteld in artikel 181 van het Kieswetboek wordt gestraft :

1° een ieder die uitgaven doet of verbintenissen aangaat voor verkiezingspropaganda zonder daarvan aan de voorzitter van het betrokken hoofdbureau mededeling te doen;

2° een ieder die voor verkiezingspropaganda wettens en willens uitgaven doet of verbintenissen aangaat die de maximumbedragen overschrijden waarin is voorzien bij artikel 2, §§ 2, 3 en 5;

3° een ieder die geen aangifte doet van zijn verkiezingsuitgaven en/of van de herkomst van de geldmiddelen binnen de termijn bepaald in artikel 116, § 6, van het Kieswetboek;

4° een ieder die de bepalingen van artikel 5 niet naleeft.

§ 2. Elke overtreding omschreven in § 1 kan worden vervolgd, hetzij op initiatief van de procureur des Konings, hetzij op grond van een klacht ingediend door de Raad of het door hem aangewezen orgaan of door een persoon die van enig belang doet blijken.

§ 3. De termijn voor de uitoefening van het initiatiefrecht van de procureur des Konings en voor de indiening van klachten of het doen van aangiften met betrekking tot de in § 1 omschreven overtredingen, verstrijkt de tweehonderdste dag na de verkiezingen.

Met betrekking tot de door de Raad of het door hem aangewezen orgaan gedane aangiften beschikt de procureur des Konings voor de uitoefening van de strafvordering in ieder geval over een termijn van dertig dagen vanaf de ontvangst van de aangifte.

Van de niet door de Raad of het door hem aangewezen orgaan ingediende klachten zendt de procureur des Konings, binnen acht dagen na ontvangst ervan, een afschrift aan de Raad of het door hem aangewezen orgaan. Binnen dezelfde termijn geeft de procureur des Konings de Raad of het door hem aangewezen orgaan kennis van zijn beslissing vervolging in te stellen met betrekking tot de in § 1 bedoelde feiten.

Binnen dertig dagen na ontvangst van het afschrift van de ingediende klachten of de beslissing tot vervolging brengt de Raad of het door hem aangewezen or-

reur du Roi un avis motivé sur les plaintes et poursuites dont elle a été informée par le procureur du Roi conformément à l'alinéa précédent.

Le délai d'avis suspend les poursuites.

§ 4. Toute personne ayant introduit une plainte ou intenté une action qui s'avère non fondée et pour laquelle l'intention de nuire est établie sera punie d'une amende de 50 euros à 500 euros.

#### Art. 11

Seules des personnes physiques peuvent faire des dons à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques. Les candidats et les mandataires politiques peuvent néanmoins recevoir des dons du parti politique ou de la liste au nom desquels ils sont candidats ou exercent un mandat. De même, les composantes peuvent recevoir des dons de leur parti politique et inversement. Sans préjudice des dispositions précédentes, sont interdits, les dons de personnes physiques agissant en réalité comme intermédiaires de personnes morales ou d'associations de fait.

Sans préjudice de l'obligation d'enregistrement visée à l'article 6, alinéa 2, et à l'article 116, § 6, alinéa 2, du Code électoral, l'identité des personnes physiques qui font, sous quelque forme que ce soit, des dons de 125 euros et plus à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques est enregistrée annuellement par les bénéficiaires. Des partis politiques et leurs composantes, des listes, des candidats et des mandataires politiques peuvent chacun recevoir annuellement, à titre de dons d'une même personne physique, une somme ne dépassant pas 500 euros, ou sa contre-valeur. Le donateur peut consacrer chaque année un montant total ne dépassant pas 2 000 euros, ou la contre-valeur de ce montant, à des dons au profit de partis politiques et de leurs composantes, de listes, de candidats et de mandataires politiques. Les versements que les mandataires politiques font à leur parti politique ou à ses composantes ne sont pas considérés comme des dons.

Les prestations gratuites ou effectuées pour un montant inférieur au coût réel par des personnes morales, des personnes physiques ou des associations de fait sont assimilées à des dons, de même que l'ouverture

au procureur du Roi un avis motivé sur les plaintes et poursuites dont il a été informé par le procureur du Roi conformément à l'alinéa précédent.

Le délai d'avis suspend les poursuites.

§ 4. Toute personne ayant introduit une plainte ou intenté une action qui s'avère non fondée et pour laquelle l'intention de nuire est établie sera punie d'une amende de 50 euros à 500 euros.

#### Art. 11

Seules les personnes physiques peuvent faire des dons à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques. Les candidats et les mandataires politiques peuvent néanmoins recevoir des dons du parti politique ou de la liste au nom desquels ils sont candidats ou exercent un mandat. De même, les composantes peuvent recevoir des dons de leur parti politique et inversement. Sans préjudice des dispositions précédentes, sont interdits, les dons de personnes physiques agissant en réalité comme intermédiaires de personnes morales ou d'associations de fait.

Sans préjudice de l'obligation d'enregistrement visée à l'article 6, alinéa 2, et à l'article 116, § 6, alinéa 2, du Code électoral, l'identité des personnes physiques qui font, sous quelque forme que ce soit, des dons de 125 euros et plus à des partis politiques et à leurs composantes, à des listes, à des candidats et à des mandataires politiques est enregistrée annuellement par les bénéficiaires. Des partis politiques et leurs composantes, des listes, des candidats et des mandataires politiques peuvent chacun recevoir annuellement, à titre de dons d'une même personne physique, une somme ne dépassant pas 500 euros, ou sa contre-valeur. Le donateur peut consacrer chaque année un montant total ne dépassant pas 2 000 euros, ou la contre-valeur de ce montant, à des dons au profit de partis politiques et de leurs composantes, de listes, de candidats et de mandataires politiques. Les versements que les mandataires politiques font à leur parti politique ou à ses composantes ne sont pas considérés comme des dons.

Les prestations gratuites ou effectuées pour un montant inférieur au coût réel par des personnes morales, des personnes physiques ou des associations de fait sont assimilées à des dons, de même que l'ouverture

des Konings een met redenen omkleed advies uit over de klachten en vervolgingen waarvan ze, overeenkomstig het vorige lid, door de procureur des Konings in kennis gesteld.

De adviestermijn schorst de vervolgingen.

§ 4. Een ieder die een klacht heeft ingediend of een vordering heeft ingesteld die ongegrond blijken en waarvan vaststaat dat ze zijn ingediend of ingesteld met het oogmerk om te schaden, wordt gestraft met een geldboete van 50 euro tot 500 euro.

Art. 11

Alleen natuurlijke personen kunnen giften doen aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen. Kandidaten en politieke mandatarissen kunnen evenwel ook giften ontvangen van de politieke partij of de lijst waarvoor zij kandideren of waarvoor zij een mandaat bekleden. Zo ook mogen componenten giften ontvangen van hun politieke partij en omgekeerd). Onverminderd de voorgaande bepalingen zijn giften vanwege natuurlijke personen die feitelijk optreden als tussenpersonen van rechtspersonen of feitelijke verenigingen verboden.

Onverminderd de in artikel 6, tweede lid, en artikel 116, § 6, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde registratieplicht wordt de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer, onder welke vorm ook, doen aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen door de begunstigten jaarlijks geregistreerd. Politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen mogen vanwege een zelfde natuurlijke persoon jaarlijks elk maximum 500 euro, of de tegenwaarde daarvan, als gift ontvangen. De schenker mag jaarlijks in het totaal maximum 2 000 euro, of de tegenwaarde daarvan, besteden aan giften ten voordele van politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen. De bijdragen van politieke mandatarissen aan hun politieke partij of haar componenten worden niet als giften beschouwd.

De prestaties die rechtspersonen, natuurlijke personen of feitelijke verenigingen kosteloos of onder de reële prijs verlenen, worden, net als het ter beschikking stellen van kredietlijnen die niet moeten worden

gaan aan de procureur des Konings een met redenen omkleed advies uit over de klachten en vervolgingen waarvan ze, overeenkomstig het vorig lid, door de procureur des Konings in kennis is gesteld.

De adviestermijn schorst de vervolgingen.

§ 4. Een ieder die een klacht heeft ingediend of een vordering heeft ingesteld die ongegrond blijken en waarvan vaststaat dat ze zijn ingediend of ingesteld met het oogmerk om te schaden, wordt gestraft met een geldboete van 50 euro tot 500 euro.

Art. 11

Alleen natuurlijke personen kunnen giften doen aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen. Kandidaten en politieke mandatarissen kunnen evenwel ook giften ontvangen van de politieke partij of de lijst waarvoor zij kandideren of waarvoor zij een mandaat bekleden. Zo ook mogen componenten giften ontvangen van hun politieke partij en omgekeerd. Onverminderd de voorgaande bepalingen zijn giften vanwege natuurlijke personen die feitelijk optreden als tussenpersonen van rechtspersonen of feitelijke verenigingen verboden.

Onverminderd de in artikel 6, tweede lid, en artikel 116, § 6, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde registratieplicht wordt de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer, onder welke vorm ook, doen aan politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen door de begunstigten jaarlijks geregistreerd. Politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen mogen vanwege een zelfde natuurlijke persoon jaarlijks elk maximaal 500 euro, of de tegenwaarde daarvan, als gift ontvangen. De schenker mag jaarlijks in het totaal maximaal 2 000 euro, of de tegenwaarde daarvan, besteden aan giften ten voordele van politieke partijen en hun componenten, lijsten, kandidaten en politieke mandatarissen. De bijdragen van politieke mandatarissen aan hun politieke partij of haar componenten worden niet als giften beschouwd.

De prestaties die rechtspersonen, natuurlijke personen of feitelijke verenigingen kosteloos of onder de reële prijs verlenen, worden, net als het ter beschikking stellen van kredietlijnen die niet moeten worden

de lignes de crédit sans obligation de remboursement. Sont également considérés comme dons effectués par des personnes morales, des personnes physiques ou des associations de fait, les prestations facturées par un parti politique ou par un candidat pour un montant manifestement supérieur au coût du marché.

Le parti politique qui accepte un don en violation de la présente disposition perd, à concurrence du double du montant du don, son droit à la dotation qui, en vertu du chapitre III de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, serait allouée à l'institution visée à l'article 22 de la même loi pendant les mois suivant la constatation de cette infraction par la Commission de contrôle.

Celui qui, en violation de la présente disposition, aura fait un don à un parti politique, à l'une de ses composantes - quelle que soit sa forme juridique -, à une liste, à un candidat ou à un mandataire politique ou celui qui, en qualité de candidat ou de mandataire politique aura accepté un don sera puni d'une amende de 26 euros à 100 000 euros. Celui qui, sans être candidat ou mandataire politique, aura accepté un tel don au nom et pour compte d'un parti politique, d'une liste, d'un candidat ou d'un mandataire politique sera puni de la même peine.

Le Livre Premier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, est applicable à ces infractions.

Si le tribunal l'ordonne, le jugement peut être publié intégralement ou par extrait dans les journaux et hebdomadaires qu'il désigne.

#### Art. 11bis

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités des enregistrements visés aux articles 6 et 11, ainsi que de ceux visés à l'article 116, § 6, alinéa 2, du Code électoral, de même que les modalités du dépôt de ces enregistrements. Le contrôle est assuré par la Commission de contrôle.

de lignes de crédit sans obligation de remboursement. Sont également considérés comme dons effectués par des personnes morales, des personnes physiques ou des associations de fait, les prestations facturées par un parti politique ou par un candidat pour un montant manifestement supérieur au coût du marché.

Le parti politique qui accepte un don en violation de la présente disposition perd, à concurrence du double du montant du don, son droit à la dotation qui, en vertu du chapitre III de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, serait allouée à l'institution visée à l'article 22 de la même loi pendant les mois suivant la constatation de cette infraction par la Commission de contrôle.

Celui qui, en violation de la présente disposition, aura fait un don à un parti politique, à l'une de ses composantes - quelle que soit sa forme juridique -, à une liste, à un candidat ou à un mandataire politique ou celui qui, en qualité de candidat ou de mandataire politique aura accepté un don sera puni d'une amende de 26 euros à 100 000 euros. Celui qui, sans être candidat ou mandataire politique aura accepté un tel don au nom et pour compte d'un parti politique, d'une liste, d'un candidat ou d'un mandataire politique sera puni de la même peine.

Le Livre Premier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, est applicable à ces infractions.

Si le tribunal l'ordonne, le jugement peut être publié intégralement ou par extrait dans les journaux et hebdomadaires qu'il désigne.

#### Art. 11bis

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de l'établissement et du dépôt des enregistrements visés aux articles 6 et 11, ainsi que de ceux visés à l'article 116, § 6, alinéa 2, du Code électoral. Le contrôle des enregistrements visés aux articles 6 et 116, § 6, alinéa 2, du Code électoral est effectué par le Conseil ou par l'organe qu'il désigne; celui des enregistrements visés à l'article 11 par la Commission de contrôle.

terugbetaald, met giften gelijkgesteld. Prestaties die door een politieke partij of een kandidaat klaarblijkelijk boven de marktprijs zijn aangerekend, worden eveneens als giften van rechtspersonen, natuurlijke personen of feitelijke verenigingen aangemerkt.

De politieke partij die in strijd met deze bepalingen een gift aanvaardt, verliest ten belope van het dubbel van het bedrag van de gift haar recht op de dotatie, die krachtens hoofdstuk III van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, aan de in artikel 22 van dezelfde wet bepaalde instelling zou worden toegekend tijdens de maanden volgend op de vaststelling van deze niet-naleving door de Controlecommissie.

Hij die in strijd met deze bepaling een gift doet aan een politieke partij, één van haar componenten - ongeacht zijn rechtsvorm - een lijst, een kandidaat of een politiek mandataris of hij die als kandidaat of als politiek mandataris een gift aanvaardt, wordt gestraft met een geldboete van 26 euro tot 100 000 euro. Hij die, zonder kandidaat of politiek mandataris te zijn, een dergelijke gift aanvaardt in naam of voor rekening van een politieke partij, een lijst, een kandidaat of een politiek mandataris, wordt met dezelfde sanctie bestraft.

Het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op deze misdrijven.

Het vonnis kan op bevel van de rechtbank geheel of bij uittreksel opgenomen worden in dag- en weekbladen die zij heeft aangeduid.

Art. 11bis

De Koning bepaalt bij een in ministerraad overlegd besluit de wijze waarop de in de artikelen 6 en 11 bedoelde registraties, alsook die bedoeld in artikel 116, §6, tweede lid, van het Kieswetboek, worden opgesteld en neergelegd. De controle gebeurt door de Controlecommissie.

terugbetaald, met giften gelijkgesteld. Prestaties die door een politieke partij of een kandidaat klaarblijkelijk boven de marktprijs zijn aangerekend, worden eveneens als giften van rechtspersonen, natuurlijke personen of feitelijke verenigingen aangemerkt.

De politieke partij die in strijd met deze bepalingen een gift aanvaardt, verliest ten belope van het dubbel van het bedrag van de gift haar recht op de dotatie, die krachtens hoofdstuk III van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, aan de in artikel 22 van dezelfde wet bepaalde instelling zou worden toegekend tijdens de maanden volgend op de vaststelling van deze niet-naleving door de Controlecommissie.

Hij die in strijd met deze bepaling een gift doet aan een politieke partij, één van haar componenten - ongeacht zijn rechtsvorm - een lijst, een kandidaat of een politiek mandataris of hij die als kandidaat of als politiek mandataris een gift aanvaardt, wordt gestraft met een geldboete van 26 euro tot 100 000 euro. Hij die, zonder kandidaat of politiek mandataris te zijn, een dergelijke gift aanvaardt in naam of voor rekening van een politieke partij, een lijst, een kandidaat of een politiek mandataris, wordt met dezelfde sanctie bestraft.

Het Eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op deze misdrijven.

Het vonnis kan op bevel van de rechtbank geheel of bij uittreksel opgenomen worden in dag- en weekbladen die zij heeft aangeduid.

Art. 11bis

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de wijze waarop de in de artikelen 6 en 11 bedoelde registraties, alsook die bedoeld in artikel 116, § 6, tweede lid, van het Kieswetboek, worden opgesteld en neergelegd. De controle van de in artikel 6 en artikel 116, § 6, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde registraties gebeurt door de Raad of het door hem aangewezen orgaan; die van de in artikel 11 bedoelde registraties door de Controlecommissie.



## CHAPITRE III

**Fixation de la norme de contrôle en matière de communications officielles des pouvoirs publics**

Art. 12 à 15

Art. 12

*(en remplacement des dispositions transitoires, initialement contenues dans les articles 12 à 14bis)*

[...]

*Abrogés*

§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil, l'Assemblée de la Commission communautaire française ou l'organe désigné par eux est tenu, chacun pour ce qui le concerne, de contrôler, selon les règles fixées par décret ou ordonnance, toutes les communications et campagnes d'information du gouvernement de communauté et de région ou d'un ou de plusieurs de ses membres, du collège de la Commission communautaire française ou d'un ou de plusieurs de ses membres, d'un ou de plusieurs secrétaires d'État régionaux visés à l'article 41 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et des présidents des conseils de communauté ou de région ou de l'Assemblée de la Commission communautaire française, destinées au public, auxquelles ils ne sont pas tenus en vertu d'une disposition légale ou administrative et qui sont financées directement ou indirectement par des fonds publics.

§ 2. Ce contrôle a pour objet de vérifier si la communication ou la campagne vise, en tout ou en partie, la promotion de l'image personnelle d'un ou de plusieurs membres des autorités visées au § 1<sup>er</sup> ou la promotion de l'image d'un parti politique.

***(Entrée en vigueur)******(Entrée en vigueur)***

Art. 16

Art. 15

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 12 tot 15

[...]

*Opgeheven*

**(Inwerkingtreding)**

Art. 16

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

### HOOFDSTUK III

#### **Vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid**

Art. 12

*(ter vervanging van de overgangsbepalingen, oorspronkelijk vervat in de artikelen 12 tot 14bis)*

§ 1. De Raad, de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie of het door hen aangewezen orgaan wordt, ieder wat hem betreft, belast met de toetsing, volgens de bij decreet of ordonnantie bepaalde regels, van alle voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes, van de gemeenschaps- en gewestregering of een of meer van haar leden, van het college van de Franse Gemeenschapscommissie of een of meer van haar leden, van een of meer gewestelijke staatssecretarissen bedoeld in artikel 41 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en van de voorzitters van de Gemeenschaps- of Gewestraden of van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, waartoe deze niet op grond van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling verplicht zijn en die direct of indirect met overheidsgeld worden gefinancierd.

§ 2. Deze toetsing heeft ten doel na te gaan of de mededeling of de campagne er geheel of ten dele toe strekt het persoonlijk imago van een of meer leden van de in § 1 bedoelde overheden of het imago van een politieke partij te verbeteren.

**(Inwerkingtreding)**

Art. 15

Deze wet treedt in werking op de datum van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.



**ANNEXES**

\_\_\_\_\_

**BIJLAGEN**

\_\_\_\_\_

## ANNEXE 1

**PROTOCOLE D'ACCORD**  
**relatif à l'interprétation uniforme**  
**de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle**  
**des dépenses électorales engagées pour les élections**  
**du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de**  
**Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone et**  
**de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle**  
**des dépenses électorales engagées pour l'élection du**  
**Parlement européen**

**La Conférence des sept présidents d'assemblée,**

Vu la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone et la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen ;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et, en particulier, l'article 31, § 5, inséré par l'article 15 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et, en particulier, l'article 22, § 5, inséré par l'article 29 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés ;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone et, en particulier, l'article 44, modifié par l'article 2 de la loi du 7 janvier 2002 ;

Vu le transfert de compétences octroyant aux parlements des entités fédérées la compétence d'adopter par décret ou ordonnance leur propre réglementation en matière de contrôle des dépenses électorales ;

Considérant que l'établissement des normes matérielles, à savoir celles qui concernent les montants maximums autorisés pour les dépenses électorales et les moyens pouvant être engagés dans une campagne, demeure une compétence fédérale ;

Considérant que, dans le cadre de sa compétence de contrôle, le parlement de chaque entité fédérée est également compétent en ce qui concerne l'interprétation des normes fédérales ;

Considérant que le législateur spécial qui a confié en 2001 le contrôle des dépenses électorales aux parlements des entités fédérées souhaitait manifestement le maintien, quant au fond, d'une réglementation uniforme pour l'ensemble des parlements des entités fédérées, puisque, contrairement au contrôle effectif des dépenses électorales, la compétence de définir les normes matérielles n'a pas été transférée aux communautés et aux régions ;

Considérant qu'une interprétation uniforme des normes fédérales est également souhaitable parce que les candidats peuvent se présenter simultanément à plusieurs élections et ne peuvent alors dépasser un montant de dépenses maximum global pour l'ensemble des élections auxquelles ils se sont portés candidat ;

Considérant que, en vue de permettre l'exercice du contrôle, la qualification de dépenses en dépenses électorales ou non doit s'effectuer, dans un tel cas, de manière uniforme ;

BIJLAGE 1

**PROTOCOLAKKOORD**  
**betreffende de uniforme interpretatie**  
**van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de**  
**verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad,**  
**de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en**  
**van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de**  
**verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement**

**De Conferentie van de zeven parlementsvoorzitters,**

Gelet op de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 31, § 5, ingevoegd bij artikel 15 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 22, § 5, ingevoegd bij artikel 29 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 44, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 7 januari 2002;

Gelet op de bevoegdheidsoverdracht waardoor de deelparlementen bevoegd zijn om bij decreet of ordonnantie een eigen regeling inzake controle op de verkiezingsuitgaven goed te keuren;

Gelet op het feit dat de vaststelling van de inhoudelijke normen, zijnde de toegelaten maximumbedragen van de verkiezingsuitgaven en de toegelaten campagnemiddelen, een federale bevoegdheid zijn gebleven;

Gelet op het feit dat ieder deelparlement in het kader van zijn controlebevoegdheid eveneens bevoegd is om de federale normen te interpreteren;

Overwegende dat de bijzondere wetgever die de controle van de verkiezingsuitgaven in 2001 aan de deelparlementen heeft toevertrouwd, duidelijk de wens had om op inhoudelijk vlak voor alle deelparlementen een uniforme regeling te handhaven vermits, in tegenstelling tot de feitelijke controle van de verkiezingsuitgaven, de bevoegdheid om de inhoudelijke normen vast te stellen niet is overgeheveld naar de gemeenschappen en de gewesten;

Overwegende dat een uniforme interpretatie van de federale normen tevens wenselijk is omdat kandidaten gelijktijdig aan verschillende verkiezingen kunnen deelnemen en in dat geval ertoe gehouden zijn om één globaal maximumbedrag te respecteren voor alle verkiezingen waaraan zij deelnemen;

Overwegende dat om de controle mogelijk te maken, het al dan niet kwalificeren van uitgaven als verkiezingsuitgaven in dergelijke situatie uniform moet gebeuren;

Considérant qu'à ce jour, la Commission fédérale de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques, se fondant sur l'expérience acquise depuis de nombreuses années, a chaque fois rédigé, dans la perspective des élections législatives, un vade-mecum énonçant, par article, des recommandations sur la manière dont les dispositions légales doivent être interprétées ;

Considérant qu'il convient, dans les circonstances actuelles, que le vade-mecum du 9 avril 2003, rédigé à l'occasion des élections législatives du 18 mai 2003, soit appliqué de manière uniforme ;

**Décide,**

Dans la perspective des élections du 13 juin 2004,

D'appliquer l'interprétation des dispositions de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques telle qu'elle est exposée dans le vade-mecum du 9 avril 2003 établi par la Commission fédérale de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques à l'occasion des élections législatives du 18 mai 2003, aux dispositions correspondantes de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone et de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen,

et de demander aux gouvernements concernés d'établir un formulaire de déclaration uniforme, dans la mesure où la législation ne prévoit pas déjà une procédure de déclaration uniforme.

Fait à Bruxelles, le 11.03.04

En autant d'exemplaires qu'il y a de signataires,

Par,

- pour la Chambre des représentants :  
Herman De Croo

- pour le Sénat :  
Armand De Decker

- pour le Parlement flamand :  
Norbert De Batselier

- pour le Parlement wallon :  
Robert Collignon

- pour le Parlement de la Communauté française :  
Françoise Schepmans

- pour le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale :  
Magda De Galan

- pour le Parlement de la Communauté germanophone :  
Alfred Evers



Overwegende dat de federale Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen, op grond van haar jarenlange ervaring, tot nog toe voorafgaand aan de parlementsverkiezingen telkens een vademecum opstelde waarin artikelsgewijs aanbevelingen worden gedaan over de wijze waarop de wetsbepalingen moeten worden geïnterpreteerd;

Overwegende dat de overeenstemmende toepassing van het vademecum van 9 april 2003, dat opgesteld is naar aanleiding van de parlementsverkiezingen van 18 mei 2003, in de huidige omstandigheden aangewezen is;

### Besluit,

Met het oog op de verkiezingen van 13 juni 2004,

De interpretatie van de bepalingen van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, zoals weergegeven in het vademecum van 9 april 2003, opgesteld door de federale Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen naar aanleiding van de parlementsverkiezingen van 18 mei 2003, toe te passen op de overeenstemmende bepalingen van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement,

En er bij de betrokken regeringen op aan te dringen een uniform aangifteformulier op te stellen, in zoverre de wetgeving niet in een eenvormige aangifteprocedure voorziet.

Gedaan te Brussel, op 1 1.03.04

In zoveel exemplaren als er ondertekenaars zijn,

Door,

- voor de Kamer van volksvertegenwoordigers :  
Herman De Croo

- voor de Senaat :  
Armand De Decker

- voor het Vlaams Parlement :  
Norbert De Batselier

- voor het Waals Parlement :  
Robert Collignon

- voor het Parlement van de Franse Gemeenschap :  
Françoise Schepmans

- voor het Brussels Hoofdstedelijk Parlement :  
Magda De Galan

- voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap :  
Alfred Evers

## ANNEXE 2

DOCUMENTATION RELATIVE AUX IMPRIMÉS  
ÉLÉCTORAUX ADRESSÉS ET NON ADRESSÉS

## 1. Définition

Par imprimé électoral, on entend tout écrit qui soit susceptible d'influencer l'électeur ou de faire des adeptes et déposé dans une période de 40 jours précédant les élections c'est-à-dire à partir du 4 mai 2004.

Les imprimés électoraux peuvent émaner d'un parti, d'un cartel, d'un groupement d'un ou de plusieurs candidats ou d'un simple citoyen.

## 2. Présentation

Ces envois doivent se présenter sous *enveloppe ou emballage fermés*, sous forme de carte ou de folder.

Ils doivent porter au recto, de manière lisible, la mention « *Imprimé électoral* » apposée au moyen d'un cachet ou imprimée et porter les nom et adresse d'un expéditeur ou d'un éditeur responsable.

*Remarque*

Conformément à la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, les bureaux ne peuvent accepter les dépôts d'imprimés électoraux, adressés ou non, comportant des gadgets ou des « échantillons-réclames ».

## 3. Dépôt

Les imprimés électoraux doivent être déposés de la manière suivante :

- au guichet d'un bureau de poste distributeur pour les dépôts inférieurs à 1 000 envois,
- dans un centre Mass Post pour les dépôts supérieurs à 1 000 envois,
- dans un Hyper centre Mass Post pour les dépôts supérieurs à 20 000 non normalisés ou 50 000 envois normalisés (Voir liste en annexe).

*Date ultime de dépôt :*

Pour permettre à La Poste d'assurer la distribution avant les élections, le dernier dépôt d'imprimés électoraux doit être effectué, au plus tard, le mercredi précédant les élections, c'est-à-dire le 9 juin 2004.

## BIJLAGE 2

DOCUMENTATIE OVER GEADRESSEERD EN  
ONGEADRESSEERD VERKIEZINGSDRUKWERK

## 1. Definitie

Onder verkiezingsdrukwerk verstaan we elk geschrift dat de kiezer kan beïnvloeden of aanhangers kan maken en dat wordt afgegeven in een periode van 40 dagen vóór de verkiezingen, dit wil zeggen vanaf 4 mei 2004.

Het verkiezingsdrukwerk kan uitgaan van een partij, een cartel, een groep of meerdere kandidaten, of ook nog van een gewone burger.

## 2. Aanbieding

Deze zendingen moeten worden aangeboden onder *gesloten envelop of gesloten verpakking*, in de vorm van een kaart of een folder.

Ze moeten op de adreszijde duidelijk leesbaar de vermelding « *verkiezingsdrukwerk* » dragen, die is aangebracht met een stempel of is opgedrukt en ze moeten de naam en het adres van een afzender of een verantwoordelijke uitgever vermelden.

*Opmerking*

In overeenstemming met de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven en de open boekhouding van de politieke partijen, mogen de kantoren geen afgiften aannemen van verkiezingsdrukwerken, al dan niet geadresseerd, die gadgets of « reclamemonsters » bevatten.

## 3. Afgifte

De verkiezingsdrukwerken moeten worden afgegeven op de volgende wijze :

- aan het loket van een uitreikingskantoor voor afgiften van minder dan 1 000 zendingen,
- in een Mass Post-centrum voor afgiften van meer dan 1 000 zendingen,
- in een Mass Post-Hyper center voor afgiften van meer dan 20 000 niet-genormaliseerde of 50 000 genormaliseerde zendingen (zie lijst als bijlage).

*Uiterste datum van afgifte :*

Om De Post in staat te stellen de uitreiking vóór de verkiezingen te kunnen uitvoeren, moet de laatste afgifte van verkiezingsdrukwerk gebeuren uiterlijk de woensdag voorafgaand aan de verkiezingen, dit wil zeggen op 9 juni 2004.

#### 4. Délai de distribution

Dans toute la mesure du possible La Poste distribuera les imprimés électoraux adressés et non adressés dans un délai de J + 1.

#### PARTICULARITÉS POUR LES ENVOIS ADRESSÉS

##### 1. Affranchissement

Les modes d'affranchissement suivants peuvent être utilisés :

- timbres-poste ordinaires,
- empreintes de machines à affranchir,
- en numéraire (minimum 100 exemplaires identiques et déposés à l'appui d'un bordereau de dépôt ou d'annonce selon les quantités, voir modèles annexés).

##### 2. Tri

Pour les envois affranchis en numéraire, il est recommandé de trier ceux-ci :

- par secteurs de tri lorsque le dépôt est supérieur à 1 000 envois,
- par secteurs de tri et bureaux distributeurs lorsque le dépôt est supérieur à 10 000 envois.

#### PARTICULARITÉS POUR LES ENVOIS NON ADRESSÉS

##### 1. Dimensions

Ces envois doivent pouvoir être manipulés et distribués sans difficulté. A cet effet, les dimensions sont fixées comme suit :

- minimum 9 X 14 cm
- maximum 22 X 32 X 3 cm

##### 2. Tri

Les envois doivent être groupés en paquets de 100 ou 250 exemplaires. Le nombre exact d'envois du surplus éventuel doit être indiqué.

##### 3. Dépôt

Les envois sont déposés à l'appui :

- d'un bordereau 988 accompagné d'un spécimen des envois ou de plusieurs spécimens si les envois ne sont pas identiques;

#### 4. Uitreikingstermijn

In de mate van het mogelijke zal De Post de geadresseerde en ongeadresseerde verkiezingsdrukwerken uitreiken binnen een termijn van D+1.

#### BIJZONDERHEDEN VOOR GEADRESSEERDE ZENDINGEN

##### 1. Frankering

De volgende frankeerwijzen kunnen worden gebruikt :

- gewone postzegels,
- afdrukken van frankeermachines,
- frankering in geld (minimum 100 identieke exemplaren afgegeven met afgifte- of aankondigingsborderel volgens de hoeveelheden, zie modellen als bijlage).

##### 2. Sortering

Voor de in geld gefrankeerde zendingen, wordt aanbevolen ze te sorteren :

- per sorteersektor als de afgifte meer dan 1 000 zendingen bevat,
- per sorteersektor en uitreikingskantoor als de afgifte meer dan 10 000 zendingen bevat.

#### BIJZONDERHEDEN VOOR ONGEADRESSEERDE ZENDINGEN

##### 1. Afmetingen

Deze zendingen moeten probleemloos kunnen worden behandeld en uitgereikt. Daarvoor gelden de volgende afmetingen :

- minimum 9 X 14 cm
- maximum 22 X 32 X 3 cm

##### 2. Sortering

De zendingen moeten worden gegroepeerd in pakjes van 100 of 250 exemplaren. Het juiste aantal eventueel overtallige zendingen moet worden aangeduid.

##### 3. Afgifte

De zendingen worden afgegeven met :

- een borderel 988, vergezeld van een specimen van de zendingen of meerdere specimen als de zendingen niet identiek zijn;

— d'une carte 989 pour chaque bureau destinataire munie des mentions ci-après :

- Imprimé électoral
- Le nom du parti
- Le titre de l'imprimé
- Le poids du spécimen.

Les frais d'affranchissement sont payés au moment du dépôt.

#### 4. Renseignements pratiques

Des précisions au sujet du nombre de boîtes, par canton postal ou par province, peuvent également être obtenues, pendant la période électorale, auprès du Business Center. (070/ 23.30.44).

#### TARIFS

##### ENVOIS ADRESSÉS

Format	Poids	Tarif
Normalisé	≤ 50 g	0,22 EUR
Non normalisé	≤ 50 g	0,37 EUR
	≤ 100 g	0,44 EUR
	≤ 350 g	0,66 EUR

##### ENVOIS NON ADRESSÉS

Poids	Tarif
≤ 20 g	0,05 EUR
≤ 50 g	0,06 EUR
≤ 100 g	0,07 EUR
≤ 250 g	0,15 EUR
≤ 350 g	0,34 EUR

— een kaart 989 voor elk kantoor van bestemming, met de volgende vermeldingen :

- Verkiezingsdrukwerk
- De naam van de partij
- De titel van het drukwerk
- Het gewicht van het specimen.

De frankeerkosten worden betaald op het ogenblik van de afgifte.

#### 4. Praktische inlichtingen

Tijdens de verkiezingsperiode kunnen ook bij het Business Center (070/ 23.30.44) verduidelijkingen over het aantal brievenbussen, per postkanton of per provincie worden verkregen.

#### TARIEVEN

##### GEADRESSEERDE ZENDINGEN

Formaat	Gewicht	Tarief
Genormaliseerd	≤ 50 g	0,22 EUR
Niet-genormaliseerd	≤ 50 g	0,37 EUR
	≤ 100 g	0,44 EUR
	≤ 350 g	0,66 EUR

##### NIET-GEADRESSEERDE ZENDINGEN

Gewicht	Tarief
≤ 20 g	0,05 EUR
≤ 50 g	0,06 EUR
≤ 100 g	0,07 EUR
≤ 250 g	0,15 EUR
≤ 350 g	0,34 EUR

ANNEXE 3 / BIJLAGE 3

**Montants maximaux en matière de dépenses  
électorales engagées pour l'élection du Parlement  
Européen**

(Moniteur belge du 12 décembre 2003)

**Maximumbedragen inzake verkiezingsuitgaven  
voor de verkiezing van het Europees Parlement**

(Belgisch Staatsblad van 12 december 2003)

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00865]

9 DECEMBRE 2003. — Dépenses électorales  
Election du Parlement européen du 13 juin 2004  
Communiqué

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00865]

9 DECEMBER 2003. — Verkiezingsuitgaven  
Verkiezing van het Europees Parlement van 13 juni 2004  
Bericht

Tableau déterminant les maxima autorisés de dépenses électorales en exécution de l'article 2 de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, modifié par les lois du 25 juin 1998, du 26 juin 2000 et du 11 mars 2003.

1. Listes ayant obtenu des élus lors de l'élection du Parlement européen du 13 juin 1999 :

Tabel tot bepaling van de toegestane maximumbedragen voor verkiezingsuitgaven in uitvoering van artikel 2 van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, gewijzigd door de wetten van 25 juni 1998, van 26 juni 2000 en van 11 maart 2003.

1. Lijsten die verkozenen hebben behaald bij de verkiezingen van het Europees Parlement van 13 juni 1999 :

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Collège électoral	Nombre de votes valables émis en 1999	Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (6)	Parti politique	Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Nombre total de candidats concernés
Kiescollege	Aantal geldig uitgebrachte stemmen in 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (6)	Politieke partij	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten
Français/Frans	2.313.818	49.192	ECOLO MR P.S. CDH	3 3 3 1	4 4 4 2
Néerlandais/Nederlands	3.872.424	76.467	AGALEV SPA VLD VLAAMS BLOK N-VA CD & V	2 2 3 2 2 3	3 3 4 3 3 4
Germanophone/ Duitstalig	36.900	9.346	CSP	1	2

2. Listes n'ayant obtenu aucun élu lors de l'élection du Parlement européen du 13 juin 1999 ou ne s'y étant pas présentées dans le collège électoral concerné : dans ce cas, le parti politique désigne un candidat qui sera autorisé à dépenser le montant visé au 1, colonne 3, dans le collège électoral concerné.

3. Candidats effectifs autres que ceux visés aux 1 et 2 et candidat premier suppléant pour autant que ce dernier ne soit pas compris dans le 1 ou le 2 (cas où un candidat est présenté à la fois comme effectif et suppléant) : par candidat : € 10.000.

4. Candidats suppléants, autres que le premier pour autant qu'ils ne soient pas compris dans le 1 ou le 2 : par candidat : 5.000 €.

Bruxelles, le 9 décembre 2003.

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

2. Lijsten die geen enkele verkozenen hebben behaald bij de verkiezing van het Europees Parlement van 13 juni 1999 of die in het desbetreffende college niet zijn opgekomen : in dit geval, duidt de politieke partij één kandidaat aan, aan wie het zal toegelaten zijn in het desbetreffende college het bedrag uit te geven bedoeld in 1, kolom 3.

3. Andere kandidaat-titularissen dan die bedoeld in 1 en 2 en kandidaat-eerste opvolger voor zover deze laatste niet begrepen is in 1 of 2 (geval waar de kandidaat tegelijk wordt voorgedragen als titularis en als opvolger) : per kandidaat : € 10.000.

4. Kandidaat-opvolgers, andere dan de eerste, voor zover zij niet begrepen zijn in 1 of 2 : per kandidaat : 5.000 €.

Brussel, 9 december 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## ANNEXE 4 / BIJLAGE 4

**Maximumbedragen inzake verkiezingsuitgaven  
voor de verkiezingen van de Raden***(Belgisch Staatsblad van 13 april 2004)***Montants maximaux en matière de dépenses  
électorales engagées pour les élections des  
Conseils***(Moniteur belge du 13 avril 20034)*

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2004/00191]

**7 APRIL 2004. — Verkiezingsuitgaven  
Verkiezingen van de Gewest- en Gemeenschapsraden  
van 13 juni 2004. — Bericht**

Tabel tot bepaling van de toegestane maximumbedragen voor verkiezingsuitgaven in uitvoering van artikel 2 van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd door de wetten van 10 april 1995, van 25 juni 1998, van 22 januari 2002 en van 2 maart 2004.

Dit bericht vervangt het bericht van 9 december 2003 inzake de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Gewest- en Gemeenschapsraden van 13 juni 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 2003, bladzijden 59.021 tot 59.025)

**A. Waalse Gewestraad.**

1. Lijsten die verkozenen hebben behaald bij de verkiezing van de Waalse Gewestraad van 13 juni 1999 :

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2004/00191]

**7 AVRIL 2004. — Dépenses électorales  
Elections des Conseils de Région  
et de Communauté du 13 juin 2004. — Communiqué**

Tableau déterminant les maxima autorisés de dépenses électorales en exécution de l'article 2 de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par les lois du 10 avril 1995, du 25 juin 1998, du 22 janvier 2002 et du 2 mars 2004.

Le présent communiqué remplace le communiqué du 9 décembre 2003 relatif aux dépenses électorales pour les élections des Conseils de Région et de Communauté du 13 juin 2004 (*Moniteur belge* du 12 décembre 2003, pages 59.021 à 59.025).

**A. Conseil de la Région wallonne.**

1. Listes ayant obtenu des élus lors de l'élection du Conseil régional wallon du 13 juin 1999 :

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Kieskring — Circonscription électorale	Aantal ingeschreven kiezers in 1999 — Nombre d'électeurs inscrits en 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (6) — Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (6)	Politieke partij — Parti politique	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999 — Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten — Nombre total de candidats concernés
Nivelles/Nijvel	241.901	17.167	ECOLO MR P.S. CDH	2 3 1 1	3 4 2 2
Mons/Bergen	167.017	14.546	ECOLO MR P.S. CDH	1 1 3 1	2 2 4 2
Tournai-Ath-Mouscron/ Doornik-Aat-Moeskroen	206.751	15.936	ECOLO MR P.S. CDH	2 2 2 1	3 3 3 2
Charleroi	273.214	18.262	ECOLO MR P.S. CDH FN	2 2 3 2 1	3 3 4 3 2
Soignies/ Zinnik	114.527	12.708	MR P.S. CDH	1 2 1	2 3 2
Thuin	101.673	12.259	MR P.S.	1 2	2 3
Liège/Luik	392.163	22.426	ECOLO MR P.S. CDH	3 4 5 2	4 5 6 3
Huy-Waremme/ Hoei-Borgworm	124.111	13.044	ECOLO MR P.S.	1 1 2	2 2 3
Verviers	181.223	15.043	ECOLO MR P.S. CDH	1 1 2 2	2 2 3 3

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Kieskring — Circonscription électorale	Aantal ingeschreven kiezers in 1999 — Nombre d'électeurs inscrits en 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (6) — Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (6)	Politieke partij — Parti politique	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999 — Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten — Nombre total de candidats concernés
Arlon-Marche-en-Famenne-Bastogne/Aarlen-Marche-en-Famenne-Bastenaken	100.823	12.229	MR CDH	2 1	3 2
Neufchâteau-Virton	75.279	11.335	MR CDH	1 1	2 2
Namur/Namen	204.518	15.858	ECOLO MR P.S. CDH	2 1 2 1	3 2 3 2
Dinant-Philippeville	118.211	12.837	MR P.S. CDH	1 1 1	2 2 2

2. Lijsten die geen enkele verkozenen hebben behaald in de desbetreffende kieskring bij de verkiezing van de Waalse Gewestraad van 13 juni 1999 of die daar niet zijn opgekomen : in dit geval, duidt de politieke partij één kandidaat aan, aan wie het zal toegelaten zijn in de desbetreffende kieskring het bedrag uit te geven bedoeld in 1, kolom 3.

3. Andere kandidaat-titularissen dan die bedoeld in 1 en 2 en kandidaat-eerste opvolger voor zover deze laatste niet begrepen is in 1 of 2 (geval waar de kandidaat tegelijk wordt voorgedragen als titularis en als opvolger) : per kandidaat : € 5.000.

4. Kandidaat-opvolgers, andere dan de eerste, voor zover zij niet begrepen zijn in 1 of 2 : per kandidaat : € 2.500.

**B. Vlaamse Raad.**

1. Lijsten die verkozenen hebben behaald bij de verkiezing van de Vlaamse Raad van 13 juni 1999 :

2. Listes n'ayant obtenu aucun élu dans une circonscription électorale déterminée lors de l'élection du Conseil régional wallon du 13 juin 1999 ou ne s'y étant pas présentées : dans ce cas, le parti politique désigne un candidat qui sera autorisé à dépenser le montant visé au 1, colonne 3, dans la circonscription électorale concernée.

3. Candidats effectifs autres que ceux visés aux 1 et 2 et candidat premier suppléant pour autant que ce dernier ne soit pas compris dans le 1 ou le 2 (cas où un candidat est présenté à la fois comme effectif et suppléant) : par candidat : € 5.000.

4. Candidats suppléants, autres que le premier, pour autant qu'ils ne soient pas compris dans le 1 ou le 2 : par candidat : € 2.500.

**B. Conseil flamand.**

1. Listes ayant obtenu des élus lors de l'élection du Conseil flamand du 13 juin 1999 :

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Kieskring — Circonscription électorale	Aantal ingeschreven kiezers in 1999 — Nombre d'électeurs inscrits en 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (6) — Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (6)	Politieke partij — Parti politique	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999 — Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten — Nombre total de candidats concernés
Antwerpen/ Anvers	1.216.894	51.291	GROEN! SPA VLD VLAAMS BLOK N-VA CD & V	4 4 7 8 3 7	5 5 8 9 4 8
Vlaams- Brabant/ Brabant flamand	759.535	35.284	GROEN! SPA VLD VLAAMS BLOK N-VA CD & V UF	2 3 5 3 2 4 1	3 4 6 4 3 5 2
Limburg/ Limbourg	566.316	28.521	GROEN! SPA VLD VLAAMS BLOK N-VA CD & V	1 4 3 2 1 4	2 5 4 3 2 5



(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Kieskring — Circonscription électorale	Aantal ingeschreven kiezers in 1999 — Nombre d'électeurs inscrits en 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (6) — Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (6)	Politieke partij — Parti politique	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999 — Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten — Nombre total de candidats concernés
Oost-Vlaanderen/ Flandre orientale	1.052.578	45.540	GROEN! SPA VLD VLAAMS BLOK N-VA CD & V	3 4 7 5 3 6	4 5 8 6 4 7
West-Vlaanderen/ Flandre occidentale	876.372	39.373	GROEN! SPA VLD VLAAMS BLOK N-VA CD & V	2 4 5 2 2 7	3 5 6 3 3 8
Kiesgebied voor de verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad/ Ressort électoral pour l'élection des membres bruxellois du Conseil flamand <sup>1</sup>	544.044	18.221	VLAAMS BLOK CD & V SPA-GROEN ! VLD-N-VA	2 2 1 1	3 3 2 2

2. Lijsten die geen enkele verkozenen hebben behaald in de desbetreffende kieskring bij de verkiezing van de Vlaamse Raad van 13 juni 1999 of die daar niet zijn opgekomen : in dit geval, duidt de politieke partij één kandidaat aan, aan wie het zal toegelaten zijn in de desbetreffende kieskring het bedrag uit te geven bedoeld in 1, kolom 3.

3. Andere kandidaat-titularissen dan die bedoeld in 1 en 2 en kandidaat-eerste opvolger voor zover deze laatste niet begrepen is in 1 of 2 (geval waar de kandidaat tegelijk wordt voorgedragen als titularis en als opvolger) : per kandidaat : € 5.000.

4. Kandidaat-opvolgers, andere dan de eerste, voor zover zij niet begrepen zijn in 1 of 2 : per kandidaat : € 2.500.

#### **C. Brusselse Hoofdstedelijke Raad.**

1. Lijsten die verkozenen hebben behaald bij de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 13 juni 1999 : <sup>2</sup>

2. Listes n'ayant obtenu aucun élu dans une circonscription électorale déterminée lors de l'élection du Conseil flamand du 13 juin 1999 ou ne s'y étant pas présentées : dans ce cas, le parti politique désigne un candidat qui sera autorisé à dépenser le montant visé au 1, colonne 3, dans la circonscription électorale concernée.

3. Candidats effectifs autres que ceux visés aux 1 et 2 et candidat premier suppléant pour autant que ce dernier ne soit pas compris dans le 1 ou le 2 (cas où un candidat est présenté à la fois comme effectif et suppléant) : par candidat : € 5.000.

4. Candidats suppléants, autres que le premier, pour autant qu'ils ne soient pas compris dans le 1 ou le 2 : par candidat : € 2.500.

#### **C. Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.**

1. Listes ayant obtenu des élus lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juin 1999 : <sup>2</sup>

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Aantal ingeschreven kiezers in 1999 — Nombre d'électeurs inscrits en 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (5) — Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (5)	Politieke partij — Parti politique	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999 — Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten — Nombre total de candidats concernés
544.044	18.221	ECOLO MR P.S. CDH VIVANT FN FNB VLAAMS BLOK CD & V VLD-N-VA SPA-GROEN!	14 27 13 6 1 2 1 4 3 2 2	15 28 14 7 2 3 2 5 4 3 3

2. Lijsten die geen enkele verkozenen hebben behaald bij de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 13 juni 1999 of die daar niet zijn opgekomen : in dit geval, duidt de politieke partij één kandidaat aan, aan wie het zal toegelaten zijn het bedrag uit te geven bedoeld in 1, kolom 2.

3. Andere kandidaat-titularissen dan die bedoeld in 1 en 2 en kandidaat-eerste opvolger voor zover deze laatste niet begrepen is in 1 of 2 (geval waar de kandidaat tegelijk wordt voorgedragen als titularis en als opvolger) : per kandidaat : 5000 €.

4. Kandidaat-opvolgers, andere dan de eerste, voor zover zij niet begrepen zijn in 1 of 2 : per kandidaat : € 2.500.

**D. Raad van de Duitstalige Gemeenschap.**

1. Lijsten die verkozenen hebben behaald bij de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van 13 juni 1999 :

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Aantal ingeschreven kiezers in 1999 — Nombre d'électeurs inscrits en 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (5) — Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (5)	Politieke partij — Parti politique	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999 — Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten — Nombre total de candidats concernés
45.649	3.348	ECOLO PFF SP CSP PJU-PDB	3 6 4 9 3	4 7 5 10 4

2. Lijsten die geen enkele verkozenen hebben behaald bij de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van 13 juni 1999 of die daar niet zijn opgekomen : in dit geval, duidt de politieke partij één kandidaat aan, aan wie het zal toegelaten zijn het bedrag uit te geven bedoeld in 1, kolom 2.

3. Andere kandidaten dan die bedoeld in 1 en 2 : per kandidaat : 1.250 €.

Brussel, 7 april 2004.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Nota

<sup>1</sup> Een wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers op 18 maart 2004 en door de Senaat op 25 maart 2004 goedgekeurd. Het bevat de volgende overgangsbepaling :

« Voor de vaststelling van het aantal eerstgeplaatste kandidaten bedoeld in § 3, 1<sup>o</sup>, ter gelegenheid van de verkiezingen van de Raden op 13 juni 2004, wordt, wanneer een lijst bij de verkiezingen van 13 juni 1999 samengesteld was uit kandidaten die gezamenlijk door twee of meer politieke partijen waren voorgedragen en deze partijen voor de verkiezingen van 13 juni 2004 afzonderlijke lijsten voordragen, als uitgangspunt de partijaanhorigheid op 1 januari 2004 genomen van de Vlaamse leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de zes Vlaamse leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die door deze laatste zijn aangeduid om zitting te nemen in de Vlaamse Raad. »

Zodra deze zal zijn bekendgemaakt dient hiermee rekening te worden gehouden.

2. Listes n'ayant obtenu aucun élu lors de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juin 1999 ou ne s'y étant pas présentées : dans ce cas, le parti politique désigne un candidat qui sera autorisé à dépenser le montant visé au 1, colonne 2.

3. Candidats effectifs autres que ceux visés aux 1 et 2 et candidat premier suppléant pour autant que ce dernier ne soit pas compris dans le 1 ou le 2 (cas où un candidat est présenté à la fois comme effectif et suppléant) : par candidat : € 5.000.

4. Candidats suppléants, autres que le premier, pour autant qu'ils ne soient pas compris dans le 1 ou le 2 : par candidat : € 2.500.

**D. Conseil de la Communauté germanophone.**

1. Listes ayant obtenu des élus lors de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone du 13 juin 1999 :

2. Listes n'ayant obtenu aucun élu lors de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone du 13 juin 1999 ou ne s'y étant pas présentées : dans ce cas, le parti politique désigne un candidat qui sera autorisé à dépenser le montant visé au 1, colonne 2.

3. Candidats autres que ceux visés aux 1 et 2 : par candidat : 1.250 €.

Bruxelles, le 7 avril 2004.

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Note

<sup>1</sup> Une proposition de loi modifiant la loi 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, a été adoptée par la Chambre des représentants le 18 mars 2004 et par le Sénat le 25 mars 2004. Elle contient la disposition transitoire suivante :

« Pour déterminer le nombre des candidats placés en tête de liste visés au § 3, 1<sup>o</sup>, à l'occasion des élections des Conseils du 13 juin 2004, on prend comme critère, lorsqu'une liste aux élections du 13 juin 1999 était composée de candidats présentés conjointement par deux ou plusieurs partis et que ces partis présentent des listes séparées aux élections du 13 juin 2004, l'appartenance politique, au 1<sup>er</sup> janvier 2004, des membres flamands du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des six membres flamands du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui sont désignés par ceux-ci pour siéger au Conseil flamand. »

Dés que celle-ci sera publiée, il faudra en tenir compte.

De vaststelling van het aantal eerstgeplaatste kandidaten voor de nederlandsstalige partijen op grond van deze overgangsbepaling is als volgt :

La fixation du nombre de candidats placés en tête de liste pour les partis néerlandophones sur la base de cette disposition transitoire est la suivante :

Partijen (aangekondigde kartellijsten) — Partis (listes de cartel annoncées)	Aantal verkozenen op 13 juni 1999 — Nombre d'élus le 13 juin 1999	Totaal aantal betreffende kandidaten (+ 1) — Nombre total de candidats concernés (+ 1)
Vlaams Blok	2	3
CD & V/N-VA	2	3
VLD/Vivant	1	2
sp.A-Spirit	1	2

<sup>2</sup> Een wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers op 18 maart 2004 en door de Senaat op 25 maart 2004 goedgekeurd. Het bevat de volgende overgangsbepaling :

« Voor de vaststelling van het aantal eerstgeplaatste kandidaten bedoeld in § 3, 1<sup>o</sup>, ter gelegenheid van de verkiezingen van de Raden op 13 juni 2004, wordt, wanneer een lijst bij de verkiezingen van 13 juni 1999 samengesteld was uit kandidaten die gezamenlijk door twee of meer politieke partijen waren voorgedragen en deze partijen voor de verkiezingen van 13 juni 2004 afzonderlijke lijsten voordragen, als uitgangspunt de partijaanhorigheid op 1 januari 2004 genomen van de Vlaamse leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de zes Vlaamse leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die door deze laatste zijn aangeduid om zitting te nemen in de Vlaamse Raad. »

Zodra deze zal zijn bekendgemaakt dient hiermee rekening te worden gehouden.

De vaststelling van het aantal eerstgeplaatste kandidaten voor de Nederlandstalige partijen op grond van deze overgangsbepaling is als volgt :

<sup>2</sup> Une proposition de loi modifiant la loi 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, a été adoptée par la Chambre des représentants le 18 mars 2004 et par le Sénat le 25 mars 2004. Elle contient la disposition transitoire suivante :

« Pour déterminer le nombre des candidats placés en tête de liste visés au § 3, 1<sup>o</sup>, à l'occasion des élections des Conseils du 13 juin 2004, on prend comme critère, lorsqu'une liste aux élections du 13 juin 1999 était composée de candidats présentés conjointement par deux ou plusieurs partis et que ces partis présentent des listes séparées aux élections du 13 juin 2004, l'appartenance politique, au 1<sup>er</sup> janvier 2004, des membres flamands du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des six membres flamands du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui sont désignés par ceux-ci pour siéger au Conseil flamand. »

Dés que celle-ci sera publiée, il faudra en tenir compte.

La fixation du nombre de candidats placés en tête de liste pour les partis néerlandophones sur la base de cette disposition est la suivante :

Partijen (aangekondigde kartellijsten) — Partis (listes de cartel annoncées)	Aantal verkozenen op 13 juni 1999 — Nombre d'élus le 13 juin 1999	Totaal aantal betreffende kandidaten (+ 1) — Nombre total de candidats concernés (+ 1)
Vlaams Blok	4	5
CD & V/N-VA	3	4
VLD/Vivant	2	3
sp.A-Spirit	2	3